

さんだ子育てハンドブック 多言語化版
2014

**Sanda Child Rearing Handbook
Trilingual Edition**

三田育儿手册三种语言版本

元気な「さんだっ子」はわたしたちの宝もの
Active "Sandakko" are our treasure
健康活泼的三田小孩子~~我们的希望, 我们的未来

この翻訳版ハンドブックは平成26年3月三田市発行の「さんだ子育てハンドブック」をもとに三田市国際交流協会が作成したものです。
This current trilingual version was prepared at Sanda International Association basing “Sanda Child Rearing Handbook” issued by Sanda city (March 2014 edition).
这是基于在2014年3月由三田市发行的“三田育儿手册”由三田市国际交流协会编写作成的翻译版手册。

I	妊娠期 妊娠したら！ 母子健康手帳を受け取りましょう 妊婦相談・訪問 マタニティ教室 プレ・パパママ教室	Pregnancy Services When you find you are pregnant! Issuance of a Maternity and Child Health Handbook Advice and visits on expectant mother Maternity class Parenting preparation class (Pre-papa & Pre-mama kyoshitsu)	怀孕期 当您怀孕了，该怎么办？ 领取母子健康手册 孕妇咨询、访问 孕妇教室 准爸爸、准妈妈教室	Page 1
II	出産後・乳児期 赤ちゃんが生まれたら 先天性代謝異常検査 1か月児健診 低体重児の届出 赤ちゃん訪問 4か月児健診・9か月児健診 乳幼児健康相談 離乳食教室	Childbirth and Babyhood Services After your child is born Examination of newborn babies with congenital metabolic disorder Check-up for one-month-old babies Notification for low birth weight babies Visiting service for babies Check-up for 4-month-old babies ・ Check-up for 9-month-old babies Health advice on babies Baby food class	产后及哺乳期 婴儿出生后，要做什么？ 先天性代谢功能异常检查 1个月婴儿健康检查 低体重儿的申报 访问婴儿 4个月婴儿健康检查、9个月婴儿健康检查 婴幼儿健康咨询 断奶辅食教室	Page 2
III	幼児期 好奇心でいっぱい！ 乳幼児相談・訪問 親子教室 1歳6か月児健診 3歳児健診 3歳児視聴覚健診 子育て支援相談	Childhood Full of Curiosity! Counseling and Visit on Infants Family Session Class Check-up for 18-month-old babies General check-up for 3-year-old infants Audiovisual check-up for 3-year-old infants Childcare consulting support	幼児期 充满好奇心！ 婴幼儿咨询、访问 父母和子女教室 1岁6个月婴儿健康检查 3岁幼儿健康检查 3岁幼儿视力听力健诊 育儿支援咨询	Page 6
IV	予防接種 子どもの健康を守るために 子どもの定期無償予防接種	Vaccination shots To protect children's health Free periodic vaccination for kids	予防接種 为了保护儿童的健康 儿童定期免费预防接种	Page 8
V	医療機関 こんなときどこにいけばよいの？ 市内の医療機関一覧表 市内の歯科医院一覧表	Medical Institutions Where to see a doctor? Hospitals and Clinics in Sanda Dental Clinics in Sanda	医疗机构 发病时，该哪个医院去看病？ 市内医疗机构一览表 市内牙科医院一览表	Page 13

VI	仲間づくり 出会いのきっかけを提供します 多世代交流館ふらっと 子育て交流ひろば シニア・ユースひろば 子育て情報ひろば 駅前子育て交流ひろば	Making Friends To provide an opportunity for meeting Furatto Hall, a center for interaction among generations. Square for Childcare Square for Senior & Youth Square for Childcare Information Square for Childcare in front of station	结交朋友 为您认识朋友提供机会 多世代交流馆Furatto 育儿交流广场 老年、青少年广场 育儿信息广场 站前育儿交流广场	Page 27
VII	保育 子どもの保育を応援します 保育所 ファミリーサポートセンター 子育て家庭ショートステイ 一時預かり（一時保育） 病児・病後児保育	Childcare We support families with a childcare system Nursery School Family Support Center Short-term stay for child rearing family Temporary childcare Childcare for sick or recovering children	保育 支援儿童保育 保育所 家庭支援中心 育儿短期托养 暂时托管（暂时保育） 生病儿童、病后儿童保育	Page 38
VIII	就園・就学 はじめての幼稚園・学校生活 幼稚園 あすなろ教室 放課後児童クラブ 家庭教育学級 小学校	Schooling Entering Kindergarten or Elementary School Kindergarten Asunaro Class Room After-School Club for Children Home Education Class Elementary school	入园、入学 最初の幼稚園、学校生活 幼稚園 Asunaro教室 放学后的儿童俱乐部 家庭教育学级 小学校	Page 47
IX	訪問支援 困ったときに頼りになります さんだっ子幸せ・夢サポーター （養育支援訪問事業）	Visit Support You can count on it when in trouble “Sandakko Shiawase-Yume Supporter” (Visit-Nursing Support Project)	访问支援 遇到困难时的依靠 三田儿童幸福和希望支援组织（育儿支援家庭访问事业）	Page 56
X	経済的な支援 さまざまな制度があります 手当など 医療費助成 その他	Financial Support Supports for you and the person you care for Allowances Medical Grants Other services	有关经济上的支援 有各种制度 各种津贴 医疗费补助 其他	Page 58
XI	相談機関 こんな時誰に相談すればいいの	Contacts for consultation Where to have consultation?	咨询单位 如您遇到困难，该找谁咨询呢？	Page 64
XII	三田市「赤ちゃんの駅」 授乳やおむつ替えができます	Sanda Baby Station A place for breast-feeding and diaper changing	三田市【宝宝之站】 这里可以喂奶与换尿布	Page 70
XIII	通訳翻訳申込書 三田市ボランティア通訳翻訳制度	Application Forms Sanda Volunteer Interpreters/Translators	翻译申请书 三田市志愿者翻译制度	Page 74

I 妊娠期 妊娠したら！

● 母子健康手帳を受け取りましょう

妊娠・出産・育児を通じたお母さんとお子さんの健康の記録です。乳幼児健診や予防接種の結果などを記録するために、妊娠届出時に交付しています。

交付窓口

健康増進課（三田市総合福祉保健センター内）、市役所（福祉総務課）、各市民センター、まちづくり協働センター（キッピーモール内 6F）、ふれあいと創造の里、有馬富士共生センター

● 妊婦相談・訪問

保健師・助産師が電話や訪問による健康相談を行っています。

● マタニティ教室

妊娠・出産・育児の不安解消、お友達づくりのための教室です。

とき：第1・2月曜日 ただし、8月、1月はなし
13:30～16:00（予約不要）

● プレ・パパママ教室

これからお父さん、お母さんになる方のための教室です。

とき：年間6回（2か月に1回）13:00～（予約制）

お問い合わせ

健康増進課（三田市総合福祉保健センター内）
Tel 079-559-5701 Fax 079-559-5705

I Pregnancy Services When you find you are pregnant!

● Issuance of a Maternity and Child Health Handbook

This handbook functions as a mother and child health record throughout pregnancy, delivery, and childcare. You will receive the handbook when you submit a Pregnancy Report so that you can record the results of baby health check-ups and the vaccination history of your baby.

Issuing office

Health Promotion Division (in Sanda Welfare and Health Center), Sanda City Office (Welfare General Affairs Division), Civic Centers, Sanda Public Community Center (Kippy Mall 6th floor), Village of Friendship and Creation, Arimafuji co-existence center

● Advice and visits for expectant mothers

A public health nurse or midwife will provide health advice to you by phone or by visiting you at home.

● Maternity class

This class is intended to provide pregnant women with an advice and information on pregnancy, delivery, and childcare to get rid of your concern. You will also have opportunities to make your maternity friends in this class.
Time and date: 13:30 – 16:00 on 1st & 2nd Monday of every month except for January and August (No appointment necessary)

● Parenting preparation class (Pre-papa & Pre-mama kyoshitsu)

This class is intended to help future parents prepare for the arrival of their baby.

Time and date: Six times a year (every other month) 13:00 – (Appointment required)

Contact

Health Promotion Division (in Sanda Welfare and Health Center) Tel 079-559-5701 Fax 079-559-5705

I 怀孕期 当您怀孕了, 该怎么办?

● 领取母子健康手冊

怀孕、生产、育婴过程中母亲和婴儿的健康记录。在怀孕申报时发证, 用于记录婴幼儿定期健康检查和预防接种等的结果。

发证单位

健康増進科（三田市综合福利保健中心内）、市政府（福祉总务科）、各地市民中心、三田市公共会堂中心（Kippy Mall 6F）、fureai 和创造之乡（ふれあいと創造の里）、有馬富士共生中心

● 孕妇咨询、访问

保健士与助产士以电话或访问的方式进行健康咨询。

● 孕妇教室

消除怀孕、生产、育婴中的不安, 结交朋友的教室。

时间：第1、2个星期一 但8月、1月休息
13:30～16:00（不需要预约）

● 准爸爸、准妈妈教室

为将成为爸爸妈妈的市民设立的教室。

时间：1年6次（2个月1次）13:00～（预约制）

问讯处

健康増進科（三田市综合福利保健中心内）
Tel 079-559-5701 Fax 079-559-5705

II 出産後・乳児期 赤ちゃんが生まれたら

• 先天性代謝異常検査

先天性代謝異常がある場合、早期に発見し治療を行えば、心身障害の発生を予防することができます。赤ちゃんが生まれて5～7日頃に検査する方法があります。

• 1か月児健診

赤ちゃんの成長とお母さんの体調を確認します。育児の相談にも応じます。

お問い合わせ
出産された医療機関

• 低体重児の届出

2,500g未満で生まれた赤ちゃんは、三田市出生連絡票（「低体重児届出書」）の提出が必要となります。

お問い合わせ
健康増進課（三田市総合保健福祉センター内）
Tel 079-559-5701 Fax 079-559-5705

II Childbirth and Babyhood Services After your child is born

• Examination of newborn babies with congenital metabolic disorder

An early detection and treatment can prevent the development of mental and physical disorders that can be caused by a congenital metabolic disorder. We offer a test that is applied to babies about 5 – 7 days after the baby's birth.

• Check-up for one-month-old babies

The mother's physical recovery after pregnancy as well as the baby's growth will be monitored in this check-up. You will also have an opportunity to ask questions about baby cares.

Consultation on baby care is also available.

Contact

Contact the **hospital where you delivered your baby.**

• Notification for low birth weight babies

If your baby was born weighing less than 2,500 g, you are required to submit Sanda city report of birth ("report for low birth weight babies")

Contact

Promotion Division (Sanda Welfare and Health Center) Tel 079-559-5701 Fax 079-559-5705

II 产后及哺乳期 婴儿出生后，要做什么？

• 先天性代谢功能异常检查

有先天性代谢功能异常时，早期发现早期治疗，便能预防身心障碍的发生。婴儿在出生5到7天后进行检查。

• 1个月婴儿健康检查

确认婴儿的发育和母亲的健康状况。也接受育婴咨询。

问讯处
出生医院

• 低体重儿的申报

婴儿出生时体重未滿2500g需要提交三田市出生联系单（「低体重儿申报书」）。

问讯处
健康増進科（三田市総合保健福祉センター内）
Tel 079-559-5701 Fax 079-559-5705



II 出産後・乳児期 赤ちゃんが生まれたら

• 赤ちゃん訪問

赤ちゃんの健やかな成長とご家族の育児を応援することを目的に、生後4か月までの赤ちゃんがいらっしゃるすべての家庭を訪問し、相談や情報提供を行っています。

赤ちゃんの様子や相談内容により、「新生児訪問」または「こんにちは赤ちゃん事業」を選択ご利用いただけます。（2,500g未満で生まれた赤ちゃんは新生児訪問で対応いたします。）

赤ちゃんが生まれた人に配布する「三田市出生連絡票」を提出ください。

訪問費用：無料

II Childbirth and Babyhood Services After your child is born

• Visiting service for babies

This home visiting service is about providing advice and information for families with a baby under four months of age to support healthy growth for babies and their families in childcare.

Depending on the condition of your baby and advice you need, you can choose between “Visiting service for new-born babies” or “Hello Baby Project”. (If your baby was born weighing less than 2,500 g, you will get a visit for new-born babies.)

Submit the “Sanda City Report of the birth”, distributed to parents when their baby was born.

Visiting fee: FREE

II 产后及哺乳期 婴儿出生后，要做什么？

• 访问婴儿

以帮助婴儿的健康成长并支援在育儿中的家长为目的，保健士等人员访问有生后到4个月的婴儿的所有家庭做咨询及提供有关育儿的信息。

根据婴儿的情况或咨询内容，市民可以选择「新生儿访问」或「宝宝你好事业」。（对于体重未满2500g的婴儿进行新生儿访问）

请提交办理出生手续时发的「三田市出生联系单」。

访问费用：免费



II 出産後・乳児期
赤ちゃんが生まれたら

II Childbirth and Babyhood Services
After your child is born

II 产后及哺乳期
婴儿出生后，要做什么？

新生児訪問 / Visiting service for new-born babies / 新生儿访问			
内容 Content 内容	赤ちゃんの身体計測など、発育発達の確認や健康 についてのご相談。 お母様の産後の健康状態や母乳のケア等のご相談 様々な育児に関するご相談、情報提供	Monitoring the development of your baby includes physical exam. Advice on the health of your baby. Providing advice on the mother's health after pregnancy, and care for breast milk. Providing advice and information on childcare matters.	通过体格检查了解婴儿生长发育情况及进 行健康咨询 咨询妈妈产后健康状况与母乳喂养等问题 咨询有关育儿的各种各样的问题并提供有 关信息。
訪問員 By 访问员	健康増進課 保健師・助産師	Health Promotion Division Health Worker or Midwife	健康増進科 保健士、助産士
こんにちは赤ちゃん事業 / Hello Baby Project / 宝宝你好事业			
内容 Content 内容	子育てに役立つ情報提供 子育ての不安や悩みなどをお聞きし、楽しく子育 てができるよう、希望される支援につなげていき ます。 誕生記念グッズを使い、赤ちゃんの足型と写真、 メッセージカードを入れたタイムカプセルを作っ てプレゼント。	Providing useful information for childcare. To provide essential services, experts will hear from you about worries and distress you may have during childcare, and will provide advice to make you feel at ease. Making of a time capsule containing footprint and a photograph of your baby and a message card, which were given as baby birth gifts.	提供有益于育儿的信息 倾听在育儿中的家长们的焦虑与烦恼，指点 他们如何得到所需要的支援，以便他们能够 快乐育儿。 制作、赠送用宝宝的脚印、照片等诞生纪念 品，及给宝宝写的留言卡等做成的时空囊。
訪問員 By 访问员	三田市社会福祉協議会 『赤ちゃんサポーターいないいないばあ』 ※研修を積んだ先輩ママたちです。 土・日曜日にも訪問できます。 ご家族でお聞きください。	Sanda City Social Welfare Council “Baby Supporters Inai-Inai-Ba” * Experienced and trained mothers will visit. Saturdays and Sundays are available. Please get a visit with your family.	三田市社会福利协议会 『宝宝支援队 Inai Inai Ba (藏猫猫)』 ※已有孩子并培训过的前辈妈妈们 星期六与星期日也可以访问。 请全家人一起听听访问员提供的育儿信 息。
お問い 合わせ Contact 问讯处	新生児訪問 ：健康増進課（三田市総合福祉保健セ ンター内）Tel 079-559-5701 Fax 079-559-5705 こんにちは赤ちゃん事業 ：多世代交流館子育て情 報ひろば Tel 079-562-0833 Fax 079-562-0933	Visiting service for new-born babies : Health Promotion Division (Sanda Welfare and Health Center) Tel 079-559-5701 Fax 079-559-5705 Hello Baby Project : Square for Childcare Information (in Furatto Hall, a center for interaction among generations) Tel 079-562-0833 Fax 079-562-0933	新生児訪問 ：健康増進科（三田市総合福利 中心内）Tel 079-559-5701 Fax 079-559-5705 宝宝你好事业 ：多世代交流館育儿信息广场 Tel 079-562-0833 Fax 079-562-0933

II 出産後・乳児期 赤ちゃんが生まれたら

- **4 か月児健診・9 か月児健診**
体の成長のようすや病気の有無を確認するとともに、育児や離乳食について相談を行っています。(くわしくは、広報「伸びゆく三田」毎月1日号をごらんください。)
 - **乳幼児健康相談**
こどもの身長・体重測定、離乳食や子育てに関する相談を行っています。
とき：第3金曜日 9:30～11:00 (予約不要)
 - **離乳食教室**
乳幼児期の栄養と離乳食のすすめ方教室です。(予約不要)
もぐもぐ教室
対象：6～7か月児の親子
とき：偶数月の第4日曜日 13:30～15:00
かみかみ教室
対象：11～12か月児の親子
とき：奇数月の第4日曜日 13:30～15:00
- お問い合わせ
健康増進課 (三田市総合福祉保健センター内)
Tel 079-559-5701 Fax 079-559-5705

II Childbirth and Babyhood Services After your child is born

- **Check-up for 4-month-old babies ・ Check-up for 9-month-old babies**
These check-ups monitor your baby's physical development and see if your baby is sick or not. You also will have opportunities to consult on baby care and baby food (for details, see "Sanda City Newsletter" issued on the 1st day of each month).
 - **Health advice on babies**
This service provides physical exam of your child and advice on baby food and childcare.
Date: the 3rd Friday 9:30-11:00 (No appointment necessary)
 - **Baby food class**
The class helps you understand the basics of the nutrition for babies and provide tips on how to introduce baby food to your babies. (No appointment necessary)
Weaning stage 1 Class (Mogu-Mogu Kyoshitsu)
Target: Mother and baby of 6 - 7 months old
Time and date: 13:30 - 15:00 on the 4th Monday of each even numbered month
Weaning stage 2 Class (Kami-Kami Kyoshitsu)
Target: Mother and baby of 11 - 12 months old
Time and date: 13:30 - 15:00 on the 4th Monday of each odd numbered month
- Contact
Health Promotion Division in Sanda Welfare and Health Center
Tel 079-559-5701 Fax 079-559-5705

II 产后及哺乳期 婴儿出生后，要做什么？

- **4 个月婴儿健康检查、9 个月婴儿健康检查**
确认身体的发育状况和有没有生病，同时进行育婴和断奶辅食咨询。(详情请参阅市报「伸びゆく三田」毎月1日号)
 - **婴幼儿健康咨询**
提供婴幼儿的身高与体重测定服务，并进行离乳食品与育儿问题的咨询。
日期与时间:第三个星期五 9:30～11:00 (不需事先预约)
 - **断奶辅食教室**
婴幼儿期的营养和断奶辅食的教室。(不需要预约)
Mogumogu 教室 (小嘴嚼一嚼教室)
对象：6～7月龄的父母和子女
时间：偶数月第4个星期一 13:30～15:00
Kamikami 教室 (小嘴咬一咬教室)
对象：11～12月龄的父母和子女
时间：单数月第4个星期一 13:30～15:00
- 问讯处
健康増進科 (三田市综合福利保健中心内)
Tel 079-559-5701 Fax 079-559-5705

III 幼児期 好奇心でいっぱい！

● 乳幼児相談・訪問

子どもの健やかな発育と保護者の育児に対する不安の解消を図ることを目的として電話や訪問による生活に即した相談・助言を行っています。

● 親子教室

親子遊びを中心とした遊びの教室です(予約制)。

ふれあい教室

対象：

子育てに悩みのある1歳6か月～3歳までのお子さんと保護者

とき：

第2・第4木曜日(3か月1クール)
9:50～11:30(受付9:30～)

なかよし教室

対象：

子育てに悩みのある3歳～就学までのお子さんと保護者

とき：

第1・第3木曜日(3か月1クール)
9:50～11:30(受付9:30～)

III Childhood Full of Curiosity!

● Counseling and Visit on Infants

Our purpose of having counseling and a visit is to support a healthy growth of children and to lessen the uneasiness of child rearing by giving an advice that goes along with the living conditions.

● Family Session Class

This is a class of play between children and parents. (Reservation needed)

Fureai Kyoshitsu (Building a close relationship)

Targets:

Parents having a trouble with child rearing and their children (from 18 months to 3 years old).

Time and date:

9:50 am - 11:30 am on the second and the fourth Thursday (3 months for 1 course) (Reception 9:30-)

Nakayoshi Kyoshitsu (Making good friends)

Targets:

Parents having a trouble with child rearing and their children (from 3 years old to preschool)

Time and date:

9:50 am - 11:30 am on the first and the third Friday (3 months for 1 course) (Reception 9:30-)

III 幼児期 充满好奇心！

● 婴幼儿咨询、访问

以帮助孩子的健康成长与解除家长的育儿烦恼为目的，以电话或访问的方式实施切合生活的咨询，提供建议。

● 父母和子女教室

以父母和子女的游戏为中心的教室。(要预约)

Fureai 教室(交流教室)

対象：

在育儿上有烦恼的1岁半～3岁的儿童和家长

时间：

第2・第4个星期四(3个月1循环)
9:50～11:30(受理9:30～)

Nakayoshi 教室(友好教室)

対象：

在育儿上有烦恼的3岁～就学前的儿童和家长

时间：

第1・第3个星期四(3个月1循环)
9:50～11:30(受理9:30～)



III 幼児期 好奇心でいっぱい！

• 1歳6か月児健診

お子さんの心身両面の成長を確認し、歯についての健診と相談も行っています。保育士といっしょに遊べる遊びのひろばもあります。

• 3歳児健診

3歳2か月になるお子さんに、心身両面の成長の確認と視力・聴力のチェック、歯についても健診と相談を行っています。事前に問診票と目・耳のアンケート用紙、尿の検査容器を郵送します。

• 3歳児視聴覚健診

眼科健診と耳鼻科健診を年間4回行っています。(3歳児健診を受診された方・予約制)

• 子育て支援相談

子育て中の保護者や育児に関わる方が育児の不安やイライラなどについてゆっくりお話ができます。(予約制)

お問い合わせ

健康増進課（三田市総合福祉保健センター内）
Tel 079-559-5701 Fax 079-559-5705

お子さんの成長に応じてさまざまな保健サービスなどを利用しましょう。

III Childhood Full of Curiosity!

• Check-up for 18-month-old babies

We check mental and physical growth of children. Dental check-up and counseling are also available. During the check-up your child can play in a playground with nurses.

• General check-up for 3-year-old infants

We provide a check-up to infants at the age of three years and 2 months to confirm their proper mental and physical growth. The check-up includes a dental examination, and an eye and ear tests. Also counseling is provided if necessary.

A questionnaire for your child's eye and ear tests and a kit for a urine test will be sent you by post before you have the checkup.

• Audiovisual check-up for 3-year-old infants

The check-up of eyes, ears and noses is provided four times a year. (Requirement: Audiovisual check-up will be available after the above mentioned general check-up for three year old infants. A reservation is required.)

• Childcare Consulting support

This service provides advice and information useful in daily life by phone or visitation at home to support the healthy growth of children, and to make their families at ease caring for their children. (Reservation needed.)

Contact

Health Promotion Division (at Sanda Welfare and Health Center)

Tel 079-559-5701 Fax 079-559-5705

For your child's healthy growth, above services are provided!

III 幼児期 充满好奇心！

• 1岁6个月婴儿健康检查

确认宝宝身心健全的成长，检查牙齿健康并接受咨询。也有和一保育士一起玩游戏的游戏广场。

• 3岁幼儿健康检查

对3岁2个月的幼儿，进行身心健全成长的确认，测定视力和听力，也检查牙齿并接受咨询。事先会邮寄问诊表和眼耳的调查表、检尿时用的容器。

• 3岁幼儿视力听力健诊

一年实施四次眼科检查和耳鼻科检查。（已接受过3岁幼儿健康检查的幼儿，要预约）

• 育儿支援咨询

为在育儿中的家长与参与育儿的人做咨询，市民可以舒谈育儿的烦恼与急躁的情绪。（需要事先预约）

问讯处

健康増進科（三田市综合福利保健中心内）
Tel 079-559-5701 Fax 079-559-5705

请利用针对宝宝成长的各种保健服务。

IV 予防接種 子どもの健康を守るために

1 か月をすぎたら、よく利用する病院の先生に相談して、予防接種の予定をきめましょう。乳幼児期の予防接種は、市内の実施医療機関で受けられます。くわしくは、「予防接種と乳幼児健診のてびき」をごらんください。

お問い合わせ
健康増進課（三田市総合福祉保健センター内）
Tel 079-559-5701 Fax 079-559-5705

IV Vaccination shots To protect children's health

When a baby reaches one month old, see your family doctor to set the date for the vaccination shots. Vaccination shots for infancy are available at medical institutions implementing them in Sanda city. For more information, take a look at “the guidebook of vaccination shots and the check-up for infants and children”.

Contact
Health Promotion Division in Sanda Welfare and Health Center.
Tel 079-559-5701 Fax 079-559-5705

IV 予防接種 为了保护儿童的健康

1 足月后，请与常去看病的医生商量，决定预防接种计划。婴幼儿期的预防接种，要在市内指定的医疗单位接种。详情请参阅「预防接种和婴幼儿健诊手册」。

回讯处
健康増進科（三田市综合福利保健中心内）
Tel 079-559-5701 Fax 079-559-5705



IV 予防接種
子どもの健康を守るために

IV Vaccination shots
To protect children's health

IV 预防接种
为了保护儿童的健康

● 子どもの定期無償予防接種/Free periodic vaccination for kids/儿童定期免费预防接种（多言語化版特別付録）

下記の予防接種は、すべて市内の予防接種実施医療機関で接種できます。

医療機関へは事前に連絡・予約のうえ、接種の際は各予防接種の予診票兼接種券と母子健康手帳を持参ください。転入や紛失などで三田市が発行する予防接種予診票兼接種券をお持ちでない場合は、健康増進課までご連絡ください。

All vaccinations below are available at medical facilities implementing vaccinations in the city.

When you get vaccination, please bring a vaccination coupon as well as maternity and child health handbook, after contacting the facility to make an appointment. In case you don't have a pre-examination and vaccination card due to moving in or missing, contact the health promote division.

下列预防接种都可以在实施预防接种的医疗机构接种。

请事先与医疗机构联系预约之后，接种当天携带各预防接种的兼预诊和接种的票与母子健康手册。因迁入或遗失而没有本市发的兼预诊和接种的票时，请与健康增进科联系。

	接種名/Vaccination/接种名	対象年齢/Age/対象年齢	実施間隔・回数/Times and intervals/ 接种間隔・次数
乳幼児 Infants 婴幼儿	ヒブ(Hib) Hib vaccine HIB 疫苗	生後 2 か月～60 か月まで 2 month old through 60 month old 生后 2 个月～60 个月	標準的な接種方法 生後 2～7 か月までに接種開始 初回：4～8 週間の間隔で 3 回 追加：初回 3 回目より 7-13 か月後 1 回 Standard vaccination method Start vaccination at 2 – 7 month-old after birth. Stage 1: three times in 4 – 8 weeks intervals Booster (stage 2): Once 7 – 13 months after the completion of the 3rd injection at Stage 1 标准的接种方法 生后 2～7 个月之间开始接种 初次：以 4～8 个星期的间隔接种 3 次 追加：初次的第 3 次接种后隔 7～13 个月接种 1 次
	小児用肺炎球菌 Pneumococcal vaccine for children (PcV7) 小儿用肺炎球菌疫苗	生後 2 か月～60 か月まで 2 month old through 60 month old 生后 2 个月～60 个月	標準的な接種方法 生後 2 か月～7 か月に接種開始 初回：27 日以上の間をあけて 3 回 追加：初回 3 回目より 60 日以上あけて 1 回（1 歳以降に接種） Standard vaccination method Start vaccination at 2 – 7 month-old after birth. Stage 1: three times at intervals not less than 27 days Booster (stage 2): Once not less than 60 days after the 3rd injection at Stage 1 (the subject needs to be at least one year old at the booster injection).

IV 予防接種
子どもの健康を守るために

IV Vaccination shots
To protect children's health

IV 预防接种
为了保护儿童的健康

	接種名/Vaccination/接種名	対象年齢/Age/対象年齢	実施間隔・回数/Times and intervals/ 接種間隔・回数
乳幼児 Infants 婴幼儿			標準的接種方法 生後2～7ヶ月之間開始接種 初次：以27日以上の間隔接種3次 追加：初次の第3次接種後隔60日以上接種1次（1歳以後接種）
	四種混合（DPT+IPV/ポリオ）1期初回 DPT-IPV (diphtheria pertussis tetanus-Polio) Stage 1 First injections 四種混合（DPT-IPV/脊髓灰質炎）一期初次	3～90か月 3-90 months 生後3ヶ月～90ヶ月	標準的な接種方法 初回20～56日の間隔をあけて3回 追加：初回3回目終了後、6月以上、標準的には12～18月の間隔において1回 Standard vaccination method Stage 1: Three times at 20-56 day intervals. Booster (stage 2): Once 12-18 months (minimum of 6 months) after the 3rd injection at Stage 1. 標準的接種方法 初次：以20～56日の間隔接種3次 追加：初次の第3次接種後隔12～18ヶ月接種1次（最短間隔6ヶ月以上）
	BCG 卡介苗	1歳に至るまでに Within 12 months after birth 至1歳	1回（通常生後5か月から8か月） Once (Normally, 5 to 8 month after birth) 1次（一般生後5ヶ月～8ヶ月）
	麻疹風疹混合（MR）1期 MR (Measles & Rubella) Stage 1 麻疹・風疹混合（MR）一期	12～24か月 12-24 months 生後12ヶ月～24ヶ月	1回 Once 1次
	麻疹風疹混合（MR）2期 MR (Measles & Rubella) Stage 2 麻疹・風疹混合（MR）二期	5～6歳（小学校就学年前：幼稚園・保育所の年長児） 5-6 years (before elementary school: older class at kindergarten or nursery school) 5～6歳（入小学前：幼稚園、保育所の大班児）	1回（第2期接種の予診票は、接種年の4月にお送りします） Once (vaccination coupon will be sent in April for Stage 2) 1次（第二期的预诊单在该接种年度的4月份寄到对象者）

IV 予防接種
子どもの健康を守るために

IV Vaccination shots
To protect children's health

IV 预防接种
为了保护儿童的健康

	接種名/Vaccination/接種名	対象年齢/Age/対象年齢	実施間隔・回数/Times and intervals/ 接种间隔・次数
	日本脳炎 1 期 Japanese encephalitis Stage 1 日本脳炎一期	6～90 か月（標準は 3 歳から接種開始） 6 – 90 months (normally start the vaccination shots at 3 years old). 生后 6 个月～90 个月（一般在 3 岁开始接种）	初回：2 回（6～28 日の間隔をあけて） Stage 1: Twice (at 6 – 28 days intervals) 初次：2 次（間隔 6～28 日） 追加：1 期（初回）2 回接種後 1 回（約 1 年後） Booster: Once after the 2nd injection at stage 1 (about a year later) 追加：第一期初次的第 2 次接种后接种 1 次（大概 1 年以后）
児童 Children 儿童	日本脳炎 2 期 Japanese encephalitis Stage 2 日本脳炎二期	9 から 13 歳（標準は 9 歳で接種） 9 – 13 years old (normally receive the vaccination at 9 years old) 9 岁～13 岁（一般在 9 岁接种）	1 回 Once 1 次 * 平成 17 年～21 年（2005～2009）から接種差し控えにより接種完了していない特例対象の方は、不足分を接種できます。H7（1995）年度～H19（2007）年度生まれ（日本脳炎の特例対象者）の方は 20 歳未満の間日本脳炎 4 回のうち不足分の接種ができます。 * Case subjects who did not receive the vaccination due to the special stoppage of the program (2005 – 2009) can now receive the missing injection. The case subjects: who were born in between fiscal years 1995 and 2007 can receive the missing injections of the four Japanese encephalitis vaccinations before he/she reaches 20 years of age. * 由 2005～2009 年の控制或限制接种而还没做完接种的特例对象者可以打不够次数的接种。生于 1995 年度～2007 年度的人（日本脳炎の特例对象者）到满 20 岁之前可以接种共四次的日本脳炎疫苗。如接种次数不够四次，可以打不够次数的接种。
	二種混合（DT）2 期 DT (diphtheria tetanus) Stage 2 二种混合（DT）二期	11～13 歳（11 歳誕生日の前日から 13 歳誕生日の前々日まで） 11 – 13 years (from the day before 11th birthday to 2 days before 13th birthday) 11 岁以上未滿 13 岁（11 周岁生日的前一天～13 周岁生日的前两天）	1 回（予診票は 11 歳の誕生日月末に郵送） Once (vaccination coupon will be sent when your child turns 11) 1 次（预诊单在 11 岁的生日月末寄到对象者）

IV 予防接種
子どもの健康を守るために

IV Vaccination shots
To protect children's health

IV 予防接种
为了保护儿童的健康

	接種名/Vaccination/接种名	対象年齢/Age/対象年齢	実施間隔・回数/Times and intervals/ 接种间隔・次数
生徒 Students 学生	ヒトパピローマウイルス(子宮頸がん予防ワクチン) Human papillomavirus/HPV (Cervical cancer vaccine) 子宮頸癌予防疫苗	中学1年生相当～高校1年生相当の女子 Girls of school ages Grade 7 (middle school 1st year) through Grade 10 (high school 1st year) 相当于初中一年级年龄～相当于高中一年级年龄的女学生	* 平成 25 年 6 月 14 日から、積極的勧奨を行わないことになっていますが、定期接種を中止するものではないため、接種を希望する方は接種できます。 * This vaccination hasn't been encouraged since June 14, 2013, but regular vaccination is available for anyone who wants to undergo. * 2013 年 6 月 14 日以后不奖励积极接种。但这并不意味着定期接种的停止。如希望接种可以接种疫苗。 3 回 Three times 3 次

お問い合わせ/Contact/问讯处 健康増進課 / Health Promotion Division / 健康増進科 Tel 079-559-5701 Fax 079-559-5705

V 医療機関

こんなときどこにいけばよいの？

子どもがけがや病気をしたとき、慌てないで最寄りの医療機関に電話して、医師や看護師に相談しましょう。また、初めての妊娠や出産には不安はつきものです。ひとりで悩まないで、医療機関に相談しましょう。

- 子どもが休日・夜間などに急病になったら？
- 「受診したほうが良いか」など悩む場合
「兵庫県小児救急医療電話相談」をご利用ください。
電話番号：
#8000 又は 078-731-8899（ダイヤル回線、IP 電話）
相談時間：
日曜、祝日、年末年始 9:00～24:00
平日、土曜日 18:00～24:00
- 休日に受診する場合
小児科は「三田市休日応急医療センター」又は「小児救急病院（毎日担当病院が変わります。三田市内の病院とは限りません）」をご利用ください。歯科は「休日歯科診療当番医」をご利用ください。
- 平日夜間に受診する場合
「小児救急病院（毎日担当病院が変わります。三田市内の病院とは限りません）」をご利用ください。

V Medical Institutions (Hospitals and Clinics)

Where to see a doctor?

Your child is sick or injured! Calm down and make a call to a doctor or nurse at nearby medical institution for consultation. Or you may feel uneasy as a pregnant mother who is going to give birth for the first time. Don't worry alone. Get consultation from medical institutions.

- If your child gets sick on holiday or at night?
- Not sure if you need to see a doctor or not?
Call “Hyogo Prefecture Pediatric Medical Emergency Consulting Desk”.
Phone number: Dial #8000 or 078-731-8899 (from any phone including IP phone)
Hours:
Sunday, Holiday, Year-end-big holiday: 9:00 – 24:00
Mon-Sat: 18:00 – 24:00
- Need to see a doctor on holiday?
Go to “Sanda Holiday Hours Medical Clinic” or “Pediatric Emergency Room” (the ER service is provided by a network of hospitals. The hospital in charge changes day-by-day. The hospital in-charge for the day may or may not be located within Sanda).
For dentist, go to Holiday Dental Clinic in charge.
- Need to see a doctor at night (non-holiday)
“Pediatric Emergency Room” (the ER service is provided by a network of hospitals. The hospital in charge changes day-by-day. The hospital in charge for the day may or may not be located within Sanda).

V 医疗机构

发病時、该哪个医院去看病？

孩子受伤或发病时，不要惊慌，请先打电话给附近的医疗机构，向医生或护士咨询。另外，首次怀孕和出产时，当然会有些不安。此时不要一个人操心，请向医疗机构咨询。

- 孩子在节假日或夜间突然发病，该怎么办？
- 该不该去医院看病？犹豫不决时
请利用“宾库县小儿急救医疗电话咨询”
电话号码：
#8000 或 078-731-8899（转接线路、IP 电话）
咨询时间：
星期日、节日、年末年初 9:00～24:00
平日、星期六 18:00～24:00
- 节假日看病时
看小儿科，请利用「三田市节假日应急诊疗中心」或「小儿急救医院（值日医院每天会变更。不限于三田市内医院）」
看牙科，请利用「节假日牙科诊疗值日医生」。
- 平日夜间看病时
请利用「小儿急救医院（值日医院每天会变更。不限于三田市内医院）」。

V 医療機関
こんなときどこにいけばよいの？

「三田市休日応急診療センター」

三田市天神 1-10-14 (旧三田健康福祉事務所)
Tel 079-556-5005

「小児救急病院」

当番病院名は三田市消防本部 (Tel
079-564-0119) へお問合せください。

「休日歯科診療当番医」

市広報、市ホームページ等にてご確認ください。



V Medical Institutions (Hospitals and Clinics)
Where to see a doctor?

Sanda Holiday Hours Medical Clinic

1-10-14 Tenjin, Sanda (formerly Sanda Health-Welfare
Office) Tel 079-556-5006

Pediatric Emergency Room

Call Sanda Fire Department Headquarters (Tel
079-564-0119) for Pediatric Emergency room in charge
for the day.

Holiday Dental Clinic

Consult “Sanda City Newsletter” or “Sanda City
website” for Holiday Dental Clinic in charge

V 医疗机构
发病时，该哪个医院去看病？

三田市节假日应急诊疗中心

三田市天神 1-10-14(旧 三田健康福利事務所)
Tel 079-556-5005

小儿急救医院

值日医院名，请向三田市消防总部 (Tel
079-564-0119) 询问。

节假日牙科诊疗值日医生

请通过本市通讯和网站确认。



V 医療機関
こんなときどこにいけばよいの？

V Medical Institutions (Hospitals and Clinics)
Where to see a doctor?

V 医疗机构
发病时，该哪个医院去看病？

● 診療科目/Treatment subjects/诊疗科目

	診療科目/Treatment subjects/诊疗科目		診療科目/Treatment subjects/诊疗科目		診療科目/Treatment subjects/诊疗科目		診療科目/Treatment subjects/诊疗科目
内 Im	内科/Internal medicine/内科	外 Sur	外科/Surgery/外科	呼外 Res sur	呼吸器外科/Respiratory surgery/呼吸器外科	消外 Dig sur	消化器外科/Digestive surgery/消化器外科
小児 Ped	小児科/Pediatrics/小儿科	呼 Pul	呼吸器科/Pulmonary/呼吸器科	形外 Pla	形成外科 Plastic surgery/形成外科	腫内 Onc med	腫瘍内科/Medical oncology/肿瘤科
整 Ort	整形外科/Orthopedics/整形外科	神内 Neu Im	神経内科/Neuropathic internal medicine/神经内科	心内 Psy med	心療内科/ Psychosomatic medicine/心疗内科	乳外 Bre sur	乳腺外科/Breast surgery/乳腺外科
放 Rad	放射線科/Radiology/放射科	皮 Der	皮膚科/Dermatology/皮肤科	耳鼻咽喉 Oto	耳鼻咽喉科/Otorhinolaryngology/耳鼻咽喉科	肛外 Ana Sur	肛門外科/Anal surgery/肛門外科
循 Car	循環器科/Cardiology/循環器科	産婦 Mat	産婦人科/Maternity and gynecology/妇产科	ア All 过	アレルギー科/Allergy/過敏反応科	代内 End	代謝内科/Metabolic medicine/代谢内科
肛 Pro	肛門科/Proctology/肛門科	消 Dig	消化器科/Digestive organs/消化器科	リ Reh 复	リハビリテーション科/Physical med and rehabilitation/康复科	腎内 Nep	腎臓内科/Nephrology/肾脏内科
麻 Ane	麻酔科/Anesthesiology/麻酔科	眼 Oph	眼科/Ophthalmology/眼科	呼内 Pul med	呼吸器内科/Pulmonary medicine/呼吸器内科	リウ Rhe 风	リウマチ科/Rheumatology/风湿科
胃 GI	胃腸科/Gastroenterology/腸胃科	婦 Gyn	婦人科/Gynecology/妇科	消内 GI med	消化器内科/Gastroenterological medicine/消化器内科	人内 Dia	人工透析内科/Dialysis/人工透析内科
神 Neu	神経科/Neurology/神经科	脳神外 Neu sur	脳神経外科/Neurosurgery/脳神経外科	循内 Cir	循環器内科/Circulatory internal medicine/循環器内科	老精 Ger psy	老年精神科/Geriatric Psychiatry
泌 Uro	泌尿器科/Urology/泌尿器科	精 Psy	精神科/Psychiatry/精神科	糖内 DM	糖尿病内科/Diabetic medicine/糖尿病内科	救 ER	救急告示医療機関/Emergency Medical Room/救急告示医疗机构

V 医療機関
こんなときどこにいけばよいの

V Medical Institutes (Hospitals and Clinics)
Where to see a doctor?

V 医疗机构
发病时，该哪个医院去看病？

● 市内の医療機関一覧表/Hospitals and Clinics in Sanda/市内医疗机构一览表(2014.3.31)

医療機関名/Name/医疗机构名	診療科目/Treatment Subjects/诊疗科目	住所/Address/地址	Tel	Fax
三田市民病院/Sanda City Hospital 救ER	内 Im、小児 Ped、外 Sur、整 Ort、皮 Der、泌 Uro、産婦 Mat、眼 Oph、リ Reh 复、放 Rad、脳神外 Neu sug、麻 Ane、循内 Cir、消内 GI med、耳鼻咽喉 Oto、形外 Pla、腎内 Nep、消外 Dig sur	けやき台3-1-1 3-1-1 Keyaki-dai, Sanda	079-565-8000	079-565-8015
澤外科/Sawa Surgery	外Sur、消Dig、内Im、放Rad	屋敷町17-4 17-4 Yashiki-Machi, Sanda	079-563-2713	079-563-2714
坂井産婦人科/Sakai Obstetrics and Gynecology	産婦Mat	天神1-1-12 1-1-12 Tenjin, Sanda	079-563-1188	079-560-2288
平島病院/Hirashima Hospital 救ER	内Im、外Sur、整Ort、放Rad、リReh 复、呼Pul、循Car、消Dig、肛Pro、眼Oph、皮Der、胃GI	天神1-2-15 1-2-15 Tenjin, Sanda	079-564-5381	079-559-1990
若林整形外科/Wakabayashi Orthopedics	整Ort	西山1-2-9 1-2-9 Nishiyama, Sanda	079-563-0303	079-562-2786
宝塚三田病院/ Takazuka-Sanda Hospital	精Psy、神Neu	西山2-22-10 2-22-10 Nishiyama, Sanda	079-563-4871	079-563-2816
大坪胃腸科外科/Ohtsubo Digestive Surgery	外Sur、胃GI、肛Pro、リReh 复	南が丘1-39-23 1-39-23 Minami-gaoka, Sanda	079-563-3511	079-562-2607
中津クリニック/Nakatsu Clinic	眼Oph、脳神外Neu sur	南が丘1-52-8 1-52-8 Minami-gaoka, Sanda	079-561-2277	079-561-2277
若森産婦人科医院/Wakamori Obstetrics and Gynecology	産婦Mat	南が丘1-54-23 1-54-23 Minami-gaoka, Sanda	079-563-4005	079-564-6535
ねごろクリニック/Negoro Clinic	内Im、整Ort、リReh 复、放Rad	南が丘2-6-3 2-6-3 Minami-gaoka, Sanda	079-559-0537	079-559-0539
さつきクリニック/Satsuki Clinic	内 Im、人内Dia	横山町7-7 7-7 Yokoyama-cho, Sanda	079-563-3533	079-563-3530
若林内科小児科医院/ Wakabayashi Internal Medicine and Pediatric Clinic	小児Ped、内 Im、	対中町2-13 2-13 Tainaka-cho, Sanda	079-563-2129	079-563-2194

V 医療機関
こんなときどこにいけばよいの

V Medical Institutes (Hospitals and Clinics)
Where to see a doctor?

V 医疗机构
发病时, 该哪个医院去看病?

医療機関名/Name/医疗机构名	診療科目/Treatment Subjects/诊疗科目	住所/Address/地址	Tel	Fax
藟診療所 / Ai Clinic	内Im、リReh复	寺村町4239-1 4239-1 Teramura-cho, Sanda	079-565-2008	079-565-2009
前橋内科循環器科医院/ Maehashi Internal Medicine and Cardiovascular Clinic	内Im、循Car、呼Pul	貴志79-1 79-1 Kishi, Sanda	079-553-8088	079-553-8077
安部整形外科クリニック/Abe Orthopedics Clinic	整 Ort、リ Reh 复、リウ Rhe	三輪4-8-14 4-8-14 Miwa, Sanda	079-560-2311	079-560-2312
藤原内科/ Fujiwara Internal Medicine	内Im、循 Car	三輪4-2-32本田ビル2F Honda Bldg 2F, 4-2-32 Miwa, Sanda	079-562-0361	079-562-0361
仲里整形外科/ Nakazato Orthopedics	整Ort、リReh复、外Sur、リウRhe風	高次1-10-10 1-10-10 Takasugi, Sanda	079-562-5169	079-562-5169
なんりクリニック/Nanri Clinic	内Im、消Dig	高次2-13-1 2-13-1 Takasugi, Sanda	079-553-6161	079-553-6162
上田医院/Ueda Clinic	内Im、循内 Cir	駅前町4-31 4-31 Ekimae-cho, Sanda	079-563-2213	079-563-2213
北尾眼科クリニック/Kitao Ophthalmic Clinic	眼Oph	駅前町11-1 11-1 Ekimae-cho, Sanda	079-553-8222	079-553-8200
木村クリニック/Kimura Clinic	内Im、リReh复、消Dig、放Rad	駅前町9-3三田サウスI 2F Sanda South I 2F, 9-3 Ekimae-cho, Sanda	079-562-7627	079-562-7638
せや眼科/Seya Ophthalmic Clinic	眼Oph	駅前町8-4 三田サウスIII 1F Sanda South III 1 F, 8-4 Ekimae-cho, Sanda	079-559-8887	079-559-8886
高橋神経内科・内科クリニック/ Takahashi Neuropathic and Internal medicine	神内Neu im、内Im	駅前町7-32 7-32 Ekimae-cho, Sanda	079-564-8282	079-564-8282
たていし小児科 Tateishi Pediatric Clinic	小児 Ped	駅前町 13-6 13-6, Ekimae-cho, Sanda	079-558-7871	079-558-7872
中田内科クリニック/Nakata Internal Medicine Clinic	内Im、消Dig、リReh复	駅前町1-38, JR三田駅NKビル3F JR Sanda Station NK Bldg 3F, 1-38 Ekimae-cho, Sanda	079-563-5700	079-563-5700

V 医療機関
こんなときどこにいけばよいの

V Medical Institutes (Hospitals and Clinics)
Where to see a doctor?

V 医疗机构
发病时，该哪个医院去看病？

医療機関名/Name/医疗机构名	診療科目/Treatment Subjects/诊疗科目	住所/Address/地址	Tel	Fax
ながやす皮膚科クリニック/ Nagayasu Dermatology Clinic	皮Der、アAll过	駅前町1-38, JR三田駅NKビル3F JR Sanda Station NK Bldg 3F, 1-38 Ekimae-cho, Sanda	079-559-8883	079-559-8882
日根野医院/Hineno Clinic	泌Uro、皮Der	駅前町8-4 三田サウスIII 2F Sanda South III 2F, 8-4 Ekimae-cho, Sanda	079-564-2002	079-559-0510
つじい医院/Tsujii Clinic	皮Der、小児Ped、内Im、婦Gyn	中町11-16 11-16 Naka-machi, Sanda	079-563-2174	079-559-4153
いなずみ内科・循環器科/ Inazumi Internal Medicine and Circulatory Clinic	内Im、循Cir、小児Ped	中央町14-35 14-35 Chuo-cho, Sanda	079-559-2990	079556-8250
黒須内科クリニック/Kurosu Internal Medicine Clinic	内Im、呼内Pul med	中央町9-38, ユマニティビル1F Yumanity Bldg 1F, 9-38 Chuo-cho, Sanda	079-569-7103	079-569-7104
近藤眼科/Kondo Ophthalmic Clinic	眼Oph	中央町4-5, 三田ビル3F Sanda Bldg 3F, 4-5 Chou-cho, Sanda	079-563-1510	079-563-1582
シオタニレディースクリニック/ Shiotani Lady's Clinic	産婦Mat	中央町10-10, 中央第1ビル3F 1st Chuo Bldg 3F, 10-10 Chuo-cho, Sanda	079-561-3500	079-561-3501
整形外科ふくしまクリニック/ Fukushima Orthopedics Clinic	整Ort、リReh复、リウRhe风	中央町9-36 9-36 Chuo-cho, Sanda	079-564-0300	079-564-0350
武本内科診療所/Takemoto Internal Medicine Clinic	内Im、消Dig、放Rad	中央町10-10, 中央第1ビル2F 1st Chuo-Bldg 2F, 10-10 Chuo-cho, Sanda	079-562-9530	079-562-9539
ひがしうら心療内科/ Higashiura Psychosomatic Medicine	精 Psy、心内 Psy med	中央町10-10, 中央第1ビル5F 1st Chuo-Bldg 5F, 10-10 Chuo-cho, Sanda	079-553-8851	079-553-8852
森本耳鼻咽喉科医院/ Morimoto Otorhinolaryngology Clinic	耳鼻咽喉Oto	中央町3-8 3-8 Chuo-cho, Sanda	079-563-2492	079-563-2492

V 医療機関
こんなときどこにいけばよいの

V Medical Institutes (Hospitals and Clinics)
Where to see a doctor?

V 医疗机构
发病时，该哪个医院去看病？

医療機関名/Name/医疗机构名	診療科目/Treatment Subjects/诊疗科目	住所/Address/地址	Tel	Fax
兵庫中央病院/Hyogo Central Hospital	内Im、神内Neu med、呼内Res med、消内GI med、循内Cir、糖内DM、消外Dig sug、呼外Res sug、整Ort、外Sug、放Rad、麻Ane、リReh复、皮Der、齒Den (入院のみ/in-hospitalized patient only)	大原1314 1314 Ohara, Sanda	079-563-2121	079-564-4626
ごとう内科/Goto Internal Medicine Clinic	内Im	福島148-1 新三田MCビル3F Shin-Sanda MC Bldg 3F, 148-1 Fukushima, Sanda	079-567-3155	079-567-3133
富永診療所/Tominaga Clinic	整Ort、リウRhe風、リReh复	福島331-1 331-1 Fukushima, Sanda	079-567-1533	079-567-1987
平明会クリニック/Heimei-kai Clinic	内Im、腎内Nep、人内Dia	福島66-4 66-4 Fukushima, Sanda	079-567-7711	079-567-7722
もりした小児科/Morishita Pediatric Clinic	小児Ped	福島148-1 新三田MCビル3F Shin-Sanda MC Bldg 3F, 148-1 Fukushima, Sanda	079-567-4188	079-567-4189
秋久医院/Akihisa Clinic	内Im、 小児Ped 、糖内DM、代内End	加茂1086-3 1086-3 Kamo, Sanda	079-567-0020	079-567-1980
門中医院/Monnaka Clinic	内Im、循Car、 小児Ped	広野32-3 32-3 Hirono, Sanda	079-567-0010	079-567-1988
三田高原病院/Sanda Highland Hospital	内Im、リReh复	下内神525-1 525-1 Shimo-uchigami, Sanda	079-567-5555	079-567-5556
高平診療所/Takahira Clinic	内Im	木器2227-3 2227-3 Kozuki, Sanda	079-560-8030	079-560-8033
中井医院/Nakai Clinic	内Im	西相野1018 1018 Nishi-aino, Sanda	079-568-6762	079-568-6762
富田クリニック/Tomita Clinic	外 Sur、胃GI、リReh复、肛Pro	下相野319-1 319-1 Shimo-aino, Sanda	079-560-7700	079-560-7701

V 医療機関
こんなときどこにいけばよいの

V Medical Institutes (Hospitals and Clinics)
Where to see a doctor?

V 医疗机构
发病时，该哪个医院去看病？

医療機関名/Name/医疗机构名	診療科目/Treatment Subjects/诊疗科目	住所/Address/地址	Tel	Fax
あいの病院/Aino Hospital	内Im、精Psy、神Neu	東本庄2493 2493 Higashi-Honjo, Sanda	079-568-1351	079-568-0818
武中内科クリニック/Takenaka Internal Medicine Clinic	内Im、	東本庄1086-1 1086-1 Higashi-Honjo, Sanda	079-568-4567	079-568-4567
三田西病院/Sanda Nishi Hospital	精Psy、神Neu	東本庄2017 2017 Higashi-Honjo, Sanda	079-568-0025	079-568-0388
三田温泉病院/Sanda Onsen Hospital	内Im、リReh复	東山897-2 897-2 Higashiyama, Sanda	079-568-5555	079-568-0649
あおぞらクリニック/Aozora Clinic 救ER	外Sur、胃GI、肛Pro	大畑357-1 357-1 Ohata, Sanda	079-560-0325	079-560-0326
カシオクリニック/Kashio Clinic	内Im、小児Ped	狭間が丘2-1-7 2-1-7 Hasamagaoka, Sanda	079-564-5014	079-564-5018
円山医院/Maruyama Clinic	内Im、心内Psy med	武庫が丘4-1-1 4-1-1 Mukogaoka, Sanda	079-563-8641	079-563-8642
伊田眼科クリニック/Ida Ophthalmic Clinic	眼Oph	武庫が丘7-7-4 エムズII 1F M's II 1F, 7-7-4 Mukogaoka, Sanda	079-556-8600	079-560-8601
いまだ内科クリニック/Imada Internal Medicine Clinic	内Im、消内GI med、腫内Onc med、 泌Uro、外Sug、乳外Bre sug、肛外 Ana sug	武庫が丘7-7-4 エムズII 2F M's II 2F, 7-7-4 Mukogaoka, Sanda	079-553-6500	079-553-6200
中内整形外科/Nakauchi Orthopedics	整Orh、リReh复、リウRhe风	武庫が丘7-7-5 7-7-5 Mukogaoka, Sanda	079-563-0500	079-563-0530
阿部内科/Abe Internal Medicine	内Im、消内GI med	弥生が丘1-11 フラワータウン駅ビル7F Flower Town Station Bldg 7F, 1-11 Yayoigaoka, Sanda	079-562-8478	079-562-8477
エバラ子どもクリニック/Ebara Children's Clinic	小児Ped、アAll过	弥生が丘1-11 フラワータウン駅ビル7F Flower Town Station Bldg 7F, 1-11 Yayoigaoka, Sanda	079-562-8580	079-562-8581
槻の木心療内科/Tsukinoki Psychosomatic Medicine	心内Psy med、精Psy	弥生が丘1-11 フラワータウン駅ビル 503 Flower Town Station Bldg 503, 1-11 Yayogaoka, Sanda	079-553-5687	079-553-8812

V 医療機関
こんなときどこにいけばよいの

V Medical Institutes (Hospitals and Clinics)
Where to see a doctor?

V 医疗机构
发病时, 该哪个医院去看病?

医療機関名/Name/医疗机构名	診療科目/Treatment Subjects/诊疗科目	住所/Address/地址	Tel	Fax
谷耳鼻咽喉科医院/Tani Otorhinolaryngology	耳鼻咽喉 Oto	弥生が丘1-11 フラワータウン駅ビル7F Flower Town Station Bldg 7F, 1-11 Yayoigaoka, Sanda	079-562-8487	079-562-8487
いとうメンタルクリニック Itoh Mental Clinic	精 Psy、心内 Psy med、老精 Ger psy	駅前町 1-38JR 三田駅 NK ビル 4F Sanda St. NK Bldg 4F,1-38 Ekimae-cho	079-564-9600	079-564-9601
別所眼科/Bessho Ophthalmic Clinic	眼Oph	弥生が丘1-11 フラワータウン駅ビル7F Flower Town Station Bldg 7F, 1-11 Yayoigaoka, Sanda	079-562-1717	079-562-1717
とくやまクリニック/Tokuyama Clinic	外Sur、小児Ped	弥生が丘2-13-4 2-13-4 Yayoigaoka, Sanda	079-562-0002	079-562-0035
長宗内科医院/Nagamune Internal Medicine Clinic	内Im、リReh复	弥生が丘2-13-3 2-13-3 Yayoigaoka, Sanda	079-564-0886	079-564-0886
坂東医院/Bandoh Clinic	外Sur、呼Pul、リReh复、循Cal、内Im、胃GI、放Rad	富士が丘6-1-2 6-1-2 Fujigaoka, Sanda	079-562-0018	079-562-0088
高雄耳鼻咽喉科クリニック/Takao Otorhinolaryngology	耳鼻咽喉Oto	けやき台1-10-1 1-10-1 Keyaki-dai, Sanda	079-563-8741	079-563-8750
山口内科医院/Yamaguchi Internal Medicine Clinic	内Im、循内Cir、呼内Res med	けやき台1-10-1 1-10-1 Keyaki-dai, Sanda	079-559-2628	079-559-2628
おかもと小児科/Okamoto Pediatric Clinic	小児Ped	けやき台3-76-5 3-76-5 Keyaki-dai, Sanda	079-565-1699	079-565-2151
竹本整形外科/Takemoto Orthopedics Clinic	整Ort、リReh复	けやき台3-76-4 3-76-4 Keyaki-dai, Sanda	079-565-6030	079-565-6030
田場小児科医院/Taba Pediatric Clinic	小児Ped、皮Der	すずかけ台1-12 1-12 Suzukake-dai, Sanda	079-565-2525	079-565-5436
浅井眼科医院/Asai Ophthalmic Clinic	眼Oph	すずかけ台2-3-1 えるむプラザ 3F Elm Plaza 3F, 2-3-1 Suzukake-dai, Sanda	079-565-3377	079-565-3399
はやしべ皮膚科/Hayashibe Dermatology Clinic	皮Der、形外Orh、アAll过	すずかけ台2-3-1 えるむプラザ 3F Elm Plaza 3F, 2-3-1 Suzukake-dai, Sanda	079-565-8808	079-565-9010
藤村耳鼻咽喉科医院/Fujijmura Otorhinolaryngology	耳鼻咽喉科Oto	すずかけ台2-3-1 えるむプラザ 3F Elm Plaza 3F, 2-3-1 Suzukake-dai, Sanda	079-565-5977	079-565-5977

V 医療機関
こんなときどこにいけばよいの

V Medical Institutes (Hospitals and Clinics)
Where to see a doctor?

V 医疗机构
发病时，该哪个医院去看病？

医療機関名/Name/医疗机构名	診療科目/Treatment Subjects/诊疗科目	住所/Address/地址	Tel	Fax
松浦内科循環器科医院/ Matsuura Internal Medicine & Cardiovascular Clinic	内Im、呼Pul、循Car	すずかけ台2-3-1 えるむプラザ 3F Elm Plaza 3F, 2-3-1 Suzukake-dai, Sanda	079-565-3322	079-565-4488
いわもと泌尿器科/Iwamoto Urology Clinic	泌Uro	あかしあ台1-49-1 1-49-1 Akashia-dai, Sanda	079-553-8886	079-553-8836
長谷川内科医院/Hasegawa Internal Medicine Clinic	内Im、消内GI med、リReh复、糖 内DM	あかしあ台1-52-1 1-52-1 Akashia-dai, Sanda	079-565-1465	079-565-1691
殿勝胃腸科クリニック/ Tonokatsu Gastrointestinal Clinic	内Im、消内GI med	あかしあ台5-32-1 ウッディ殿ビル2F Woody Den Bldg 2F, 5-32-1, Akashia-dai, Sanda	079-560-2760	079-562-2313
やすおか心療内科/Yasuoka Psychosomatic Medicine	心内Psy med	あかしあ台5-32-1 ウッディ殿ビル4F Woody Den Bldg 4F, 5-32-1 Akashia-dai, Sanda	079-562-2762	079-562-2834
山本医院/Yamamoto Clinic	外Sug、呼Pul、リReh复	あかしあ台5-32-1 ウッディ殿ビル2F Woody Den Bldg 2F, 5-32-1 Akashia-dai, Sanda	079-560-2800	079-560-2801
はばこどもクリニック/Haba Children's Clinic	小児Ped	ゆりのき台2-25-1 2-25-1 Yurinoki-dai, Sanda	079-562-2700	079-562-0022
ひろせクリニック/Hirose Clinic	内Im、小児Ped	学園7-1-5 7-1-5 Gakuen, Sanda	079-565-9000	079-565-8939



V 医療機関
こんなときどこにいけばよいの

V Medical Institutes (Hospitals and Clinics)
Where to see a doctor?

V 医疗机构
发病时，该哪个医院去看病？

● 市内の歯科医院一覧表 / Dental Clinics in Sanda / 市内牙科医院一览表 (2014.3.31)

医療機関名/Name//医疗机构名	住所/Address/地址	Tel
小寺歯科医院/Kodera Dental Clinic	三田町23-5 23-5 Sanda-cho, Sanda	079-562-7000
ばんどう 歯科/Bandoh Dental Office	三田町7-4 カタケビル 1F Katake Bldg 1F, 7-4 Sanda-cho, Sanda	079-553-2148
宮地歯科医院/Miyaji Dental Clinic	天神3-1-5 3-1-5 Tenjin, Sanda	079-564-1616
板東歯科医院/ Bandoh Dental Clinic	西山1丁目 9-19 1-9-19, Nishiyama, Sanda	079-558-7640
飯田歯科医院/Iida Dental Clinic	南が丘1-40-22 井之上建設ビル 2F Inoue Constructor Bldg 2F, 1-40-22 Minami-gaoka, Sanda	079-564-4868
大槻歯科医院/Ohtsuki Dental Clinic	南が丘1-30-17 1-30-17 Minami-gaoka, Sanda	079-563-2100
岸歯科医院/Kishi Dental Clinic	南が丘2-3-25 2-3-25 Minami-gaoka, Sanda	079-563-7800
若林歯科医院/Wakabayashi Dental Clinic	対中町2-13 2-13 Tainaka-cho, Sanda	079-562-1818
愛川歯科医院/Aikawa Dental Clinic	貴志693-3 693-3 Kishi, Sanda	079-560-2643
あしざわ歯科医院/Ashizawa Dental Clinic	三輪2-1-11 2-1-11 Miwa, Sanda	079-563-2580
嶋谷歯科医院/Shimatani Dental Clinic	三輪2-4-6 2-4-6 Miwa, Sanda	079-559-0011
中西歯科医院/Nakanishi Dental Clinic	高次1-10-5 1-10-5 Takasugi, Sanda	079-564-4841

V 医療機関
こんなときどこにいけばよいの

V Medical Institutes (Hospitals and Clinics)
Where to see a doctor?

V 医疗机构
发病时，该哪个医院去看病？

医療機関名/Name//医疗机构名	住所/Address/地址	Tel
あらがき矯正歯科/Aragaki Orthodontics	駅前町2-1 キッピーモール5F Kippy Mall 5F, 2-1 Ekimae-cho, Sanda	079-564-1122
黒瀬歯科クリニック/Kurose Dental Clinic	駅前町1-38 JR三田駅NK ビル 5F JR Sanda Stn NK Bldg 5F, 1-38 Ekimae-cho, Sanda	079-564-0175
南歯科医院/Minami Dental Clinic	駅前町8-4 三田サウスⅢ 2F Sanda South Ⅲ2F, 8-4 Ekimae-cho, Sanda	079-563-7400
辻井歯科医院/Tsujii Dental Clinic	中町3-8 3-8 Nakamachi, Sanda	079-562-4180
井殿歯科医院/Idono Dental Clinic	中央町4-24 井殿ビル2F Idono Bldg 2F, 4-24 Chuo-cho, Sanda	079-562-0418
ウイング矯正歯科/Wing Orthodontics	中央町10-1 三田セントラルカーサ2F Sanda Central Casa 2F, 10-1 Chuo-cho, Sanda	079-564-1914
おおにし歯科/Ohnishi Dental Office	中央町10-10 中央第1ビル 4F 1 st Chuo Bldg 4F, 10-10 Chuo-cho, Sanda	079-561-2552
小西デンタルクリニック/Konishi Dental Clinic	中央町9-36 1F 1 st Floor, 9-36 Chuo-cho, Sanda	079-569-8211
古田歯科診療所/Furuta Dental Clinic	中央町4-5 三田ビル2F Sanda Bldg 2F, 4-5 Chuo-cho, Sanda	079-564-5323
中道歯科医院/Nakamichi Dental Clinic	大原810-3 810-3 Ohara, Sanda	079-563-7131
尾崎歯科医院/Ozaki Dental Clinic	友が丘2-2-13 2-2-13 Tomogaoka, Sanda	079-562-6480
吉田歯科診療所/Yoshida Dental Clinic	福島354 354 Fukushima, Sanda	079-567-1133
福田歯科医院/Fukuda Dental Clinic	上井沢75 75 Kami-isawa, Sanda	079-567-1511

V 医療機関
 こんなときどこにいけばよいの

V Medical Institutes (Hospitals and Clinics)
 Where to see a doctor?

V 医疗机构
 发病时，该哪个医院去看病？

医療機関名/Name//医疗机构名	住所/Address/地址	Tel
ぶんご歯科クリニック/Bungo Dental Clinic	広野27 27 Hirono, Sanda	079-567-0121
生田歯科/Ikuta Dental Office	下相野380-1 380-1 Shimo-aino, Sanda	079-568-7711
沢井歯科医院/Sawai Dental Clinic	下相野207-4 207-4 Shimo-aino, Sanda	079-568-0002
おおや歯科医院/Ohya Dental Clinic	大川瀬1307-45 1307-45 Okawase, Sanda	079-560-0808
杉本歯科医院/Sugimoto Dental Clinic	つつじが丘北2-2-6 2-2-6 Tsutusjigaoka-Kita, Sanda	079-568-0005
さんあい歯科医院 Sanai Dental Clinic	東本庄 2493 2493 Higasi-Honjo, Sanda	079-568-5237
岡本歯科医院/Okamoto Dental Clinic	武庫が丘4-1-2 4-1-2 Mukogaoka, Sanda	079-563-2050
いわさか歯科医院/Iwasaka Dental Clinic	弥生が丘1-2-1 1-2-1 Yayoigaoka, Sanda	079-502-0461
喜多歯科医院/Kita Dental Clinic	弥生が丘 1-1-2 サンフラワー1F 106 Sun Flower 1F 106, 1-1-2 Yayoigaoka, Sanda	079-559-4118
吉原歯科医院/Yoshihara Dental Clinic	弥生が丘1-11フラワータウン駅ビル7F Flower Town Station Bldg 7F, 1-11 Yayoi-gaoka, Sanda	079-562-8471
田中歯科クリニック/Tanaka Dental Clinic	弥生が丘2-19 2-19 Yayoigaoka, Sanda	079-559-4811
きしもと歯科/Kishimoto Dental Office	弥生が丘5-14-3 5-14-3 Yayoigaoka, Sanda	079-559-8211
くわな歯科クリニック/Kuwana Dental Clinic	けやき台1-10-1センチュリープラザ1F Century Plaza 1F, 1-10-1 Keyaki-dai, Sanda	079-553-2987

V 医療機関
こんなときどこにいけばよいの

V Medical Institutes (Hospitals and Clinics)
Where to see a doctor?

V 医疗机构
发病时，该哪个医院去看病？

医療機関名/Name//医疗机构名	住所/Address/地址	Tel
前田歯科クリニック/Maeda Dental Clinic	けやき台1-6-2 イオン三田ウッディタウン1番館 Aeon Sanda, Woody Town #1, 1-6-2 Keyaki-dai, Sanda	079-556-5551
英保歯科/Abo Dental Clinic	けやき台3-76-6 3-76-6 Keyaki-dai, Sanda	079-565-7766
しらやま歯科/Shirayama Dental Office	けやき台3-12-1 3-12-1 Keyaki-dai, Sanda	079-564-4618
おくしゃ歯科医院/Okusha Dental Office	すずかけ台1-6-1 1-6-1 Suzukake-dai, Sanda	079-565-0886
吉城歯科クリニック/Yoshiki Dental Clinic	すずかけ台1-32-4 1-32-4 Suzukake-dai, Sanda	079-563-2807
江見歯科医院/Emi Dental Clinic	すずかけ台2-3-1 えるむプラザ3F Elm Plaza 3F, 2-3-1 Suzukake-dai, Sanda	079-565-5577
たにぐちデンタルクリニック/Taniguchi Dental Clinic	すずかけ台2-3-7 ホットラインヒルズ3F Hot-line Hills 3F, 2-3-7 Suzukake-dai, Sanda	079-563-7550
たなか歯科医院/Tanaka Dental Clinic	あかしあ台1-52-2 1-52-2 Akashia-dai, Sanda	079-565-2000
宮内歯科医院/Miyauchi Dental Clinic	あかしあ台5-32-1 ウッディ殿ビル3F Woody Den Bldg 3F, 5-32-1 Akashia-dai, Sanda	079-560-2011
渡辺デンタルクリニック/Watanabe Dental Clinic	ゆりのき台2-25-2 2-25-2 Yurinoki-dai, Sanda	079-559-7648
あさはら歯科医院/Asahara Dental Clinic	ゆりのき台5-31-3 5-31-3 Yurinoki-dai, Sanda	079-553-7111
松割歯科クリニック/Matsuwari Dental Clinic	学園7-1-2 7-1-2 Gakuen, Sanda	079-559-8888



VI 仲間づくり

出会いのきっかけを提供します

●多世代交流館ふらっと

世代や分野を超えたさまざまな人との出会い、ふれあいを通じて、市民が協働して次代を担う子どもを育てていく館です。おもに就学前の子どもとその家庭、中高生など若い世代、シニア世代などが気軽に集うことのできる交流拠点となることをめざしています。

館内は、3つのひろばに分かれています。

お問い合わせ

多世代交流館

弥生が丘1丁目1番地2 サンフラワービル2階

子育て交流ひろば

Tel 079-562-8421 Fax 079-562-8422

シニア・ユースひろば

Tel 079-562-8423 Fax 079-562-8424

子育て情報ひろば

Tel 079-562-0833 Fax 079-562-0933

VI Making Friends

To provide an opportunity for meeting

● Furatto Hall, a center for interaction among generations.

The Furatto Hall is a place to foster children who lead the next generation through meeting with various people across generation and fields, through interaction, and through citizen's cooperation. Our aim is to create a gathering place mainly for preschool children and their families, the younger people such as teenagers, and the senior people. The Hall is divided into three squares.

Contact

Furatto Hall, a center for interaction among generations

Sun Flower Build. 2nd Floor, 1-1-2 Yayoigaoka, Sanda

Square for Childcare

Tel 079-562-8421 Fax 079-562-8422

Square for Senior & Youth

Tel 079-562-8423 Fax 079-562-8424

Square for Childcare Information

Tel 079-562-0833 Fax 079-562-0933

VI 结交朋友

为您认识朋友提供机会

●多世代交流館 Furatto

这里是市民通过与各式各样的、不同年龄的人相识交流，共同培育下一代的公共场所。我们的目标是成为学龄前儿童与其家人、初高中生等年轻人及老年人等各年龄段的市民可以轻松活动聚会交流的中心。

此交流馆主要分为以下三个部分。

问讯处

多世代交流館

弥生が丘1丁目1番地2 Sun Flower 大楼（サンフラワービル）2层

育儿交流广场

Tel 079-562-8421 Fax 079-562-8422

老年、青少年广场

Tel 079-562-8423 Fax 079-562-8424

育儿信息广场

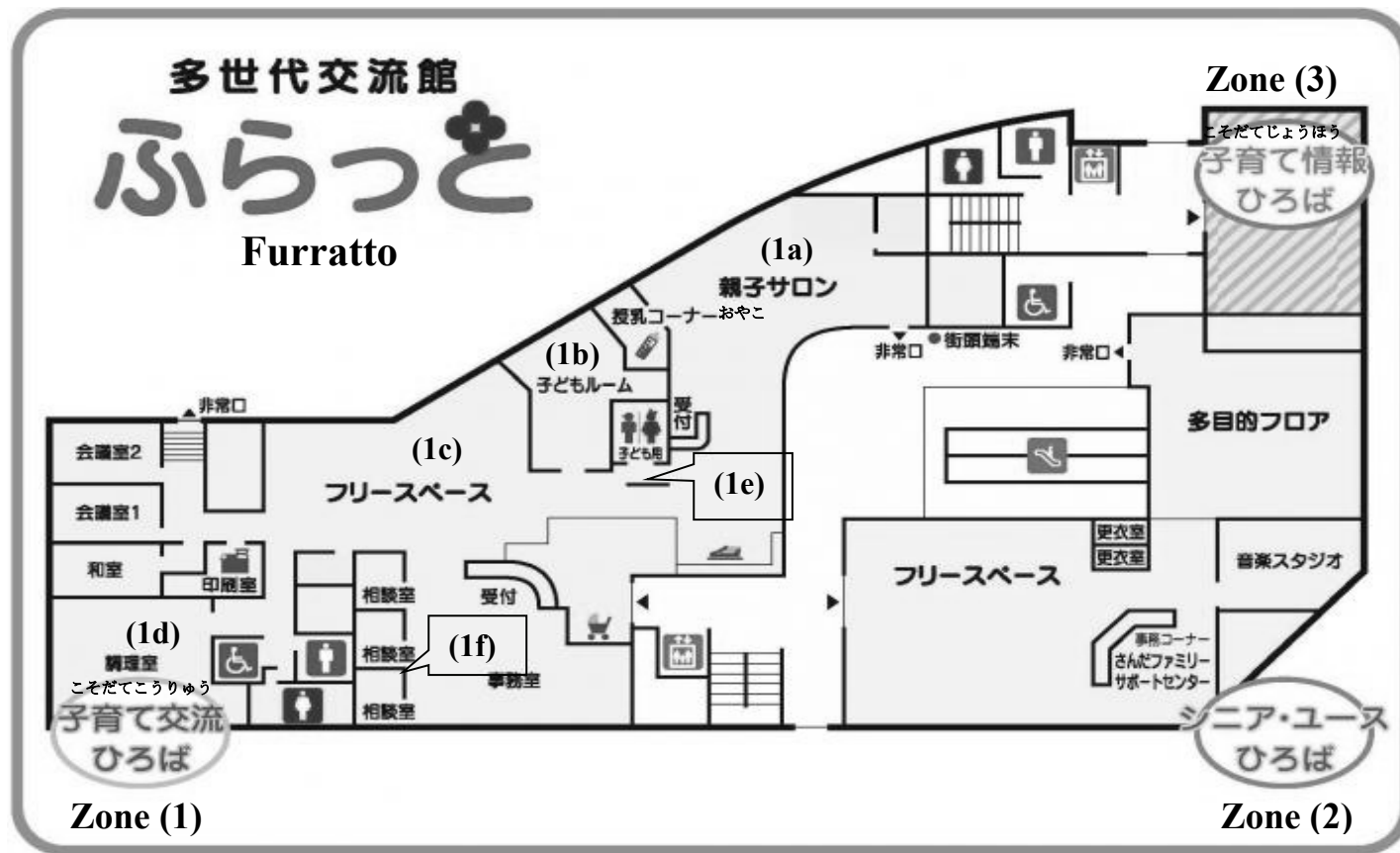
Tel 079-562-0833 Fax 079-562-0933

VI 仲間づくり
出会いのきっかけを提供します

VI Making Friends
To provide an opportunity for meeting

VI 结交朋友
为您认识朋友提供机会

エリアの説明は次ページの表をご覧ください。 / See the table next page for area description. / 关于各地区的介绍，请看下页的一览表。



VI 仲間づくり

出会いのきっかけを提供します

VI Making Friends

To provide an opportunity for meeting

VI 结交朋友

为您认识朋友提供机会

多世代交流館ふらっと / Furrato Hall, a center for interaction among generations / 多世代交流館 Furatto

Zone (1)	子育て交流ひろば	Square for Childcare	育儿交流广场
(1a)	親子サロン 就学前の親子が気軽に遊べます。遊びを通して交流が深められます。	Parent and Child Salon Parents and their preschool children feel free to play. People can cultivate friendship through playing.	親子沙龙 学龄前儿童与其家长可以自由玩耍、增进相互交流。
(1b)	子どもルーム おしゃべりサロン・ベビーサロン、マタニティサロン、すくすく子育て相談などを行っています。	Children's Room Chatting Salon, Baby Salon, Maternity Salon. Sukusuku Child Rearing Consultation also is available.	婴儿空间 这里有聊天沙龙、婴儿沙龙、孕妇沙龙及育儿咨询会等活动。
(1c)	フリースペース 自由に絵本を見たり、工作もできます。おはなし会 & お誕生会などもしています。	Free Space This square is for reading picture books or doing handwork freely. This room also is available for a birthday party and story telling	自由活动空间 可以看小人书、做手工制作等自由活动。还可以举办故事会和生日聚会等。
(1d)	調理室 親子でクッキング。食育の大切さを体験しましょう。	Cooking Room A room for parents and children to cook to experience dietary education.	烹调室 孩子与家长可以一起做饭，体验饮食教育的重要性。
(1e)	幼稚園・保育園情報 幼稚園・保育園の情報がります	Information on kindergartens and nursery schools: You can get information on kindergartens and nursery schools	幼稚园、保育園信息 这里提供有关幼稚园、保育園的信息。
(1f)	相談室 子育ての悩みなど相談をうけています	Counseling room You can talk about any worries you have about your child's care	咨询室 这里可以咨询育儿中的烦恼。
Zone (2)	シニア・ユースひろば 誰もが自由に利用できるスペースです。おしゃべりしたり、くつろいだり、勉強したり....。飲食も可能です。	Square for Senior & Youth This place is available for everyone to freely use for chatting, lounging, studying and so forth. Eating is allowed.	老年、青少年广场 这里是大家可以自由使用的场所。聊聊天、休息一会儿、做做功课，或者饮食都可以。
Zone (3)	子育て情報ひろば 市内の子育て関連情報がそろっています。また、フリースペースは子育てグループなどの打ち合わせにも利用できます。	Square for Childcare Information A collection of the information relating to child rearing in the city is available. In addition, the Free Space is also available for such meetings as parent groups.	育儿信息广场 这里提供许多市内有关育儿方面的信息。自由活动空间还可为育儿小组等提供活动场所。

VI 仲間づくり
出会いのきっかけを提供します

子育て交流ひろば

開館時間: 火曜～日曜 9:30～17:30

休館日: 月曜、祝日、12月28日～1月4日

おもに就学前の子どもとその家庭のためのひろば

- 自由な遊びを通じて、子どもや親同士の交流を育みます。

VI Making Friends
To provide an opportunity for meeting

Square for Childcare

Open Hour: Tuesday – Sunday 9:30 – 17:30

Days Closed: Monday, Holidays, Dec 28th – Jan 4th

Mainly for preschool children and their families.

- To foster interaction between parents and child through free plays.

VI 结交朋友
为您认识朋友提供机会

育儿交流广场

开馆时间: 星期二～星期日 9:30～17:30

休馆日: 星期一、节假日及12月28日～1月4日

是主要为学龄前儿童及其家长提供的场所

- 给小孩子提供自由玩耍的机会，促进孩子之间及家长之间的交流沟通。

予約なしで参加できるプログラム/ Programs not requiring reservation/不需事先预约的项目

<p>ふらっと体操 Furatto Exercise / Furatto 体操</p>	<p>毎週火曜～日曜 / 1回目 11:30・2回目 15:00 Every Tuesday through Sunday / 1st 11:30, 2nd 15:00 毎星期二～星期日 / 第一场 11:30・第二场 15:00</p>
<p>おしゃべりサロン (ママ達の気軽な楽しいしゃべり場) Chatting Salon (A relaxing and fun place for moms) 聊天沙龙 (妈妈们可以轻松聊天的场所)</p>	<p>第3火曜 10:30～11:30 Every 3rd Tuesday 10:30-11:30 第3个星期二、第4个星期三 10:30～11:30</p>
<p>ベビーサロン (赤ちゃんの保護者同士のふれあい) Baby Salon (Interaction among baby's parents) 婴儿沙龙 (婴儿家长可以互相交流的场所)</p>	<p>第2水曜 (7か月まで) 10:30～11:30 Every 2nd Wednesday (for babies under 7 months) 10:30 – 11:30 第2个星期三 (7个月以下婴儿) 10:30～11:30 第4水曜 (8か月から) 10:30～11:30 Every 4th Wednesday (for babies above 8 months) 10:30 – 11:30 第4个星期三 (8个月以上婴儿) 10:30～11:30</p>
<p>マタニティサロン (妊婦同士のふれあい) Maternity Salon (Interaction among expectant mothers) 孕妇沙龙 (孕妇可以互相交流的场所)</p>	<p>第3木曜 10:30～11:30 Every 3rd Thursday 10:30 – 11:30 第3个星期四 10:30～11:30</p>
<p>すくすく子育て相談 (当日先着15人) (お子さんを遊ばせながら専門家(救急救命士、栄養士、歯科衛生士、保育士、小児科医など)に相談できます。) Sukusuku Child Rearing Consultation (to the first 15 arrivals on the day) Able to consult with various professionals (emergency response personnel, nutritionists, dental hygienist, child care persons, nurses, pediatricians, etc.) while the children are taken care of. 育儿咨询 (当天先到的15人) (可以一边让孩子玩耍, 一边向各方面专家(急救救命士、营养师、牙科卫生士、保育士及小儿科医生等)咨询。)</p>	<p>第2金曜 10:30～11:30 Every 2nd Friday 10:30 – 11:30 第2个星期五:10:30～11:30</p>

VI 仲間づくり

出会いのきっかけを提供します

- 相談や情報提供など子育て支援をコーディネートします。
 - 電話、面接による相談に応じます
 - 市ホームページ、ふらっ子通信、子育て交流ひろばの掲示板などを通じて、子育て情報を提供しています。
- 子育てに関する啓発や、子育て支援活動を推進します。
 - 子育て講座や調理講座などを開催。
 - 子育て交流ひろばのボランティアを養成。
 - 子育て交流ひろばのボランティアが、親子サロンの受付や事業の企画・運営に活躍しています。
- 子育て中の親が孤立せず、安心して楽しく子育てできるように、子育てグループの育成・支援をします。

子育ての悩みを聞いてくれる友だちがほしい、集まる場がほしい。そう考えているあなた、いっしょに参加しませんか。おもな活動は、七夕、運動会、クリスマス会などの季節の行事や親子体操、手遊び、公園遊び、絵本の読み聞かせなどです。

見学・入会のお問い合わせ、お申し込みは子育て交流ひろばまで。

毎月の講座や催しは、ふらっ子通信、市広報「伸びゆく三田」、市ホームページ、携帯サイトでお知らせしています。

VI Making Friends

To provide an opportunity for meeting

- The coordination of childcare support through a consultation or providing information
 - Consultation on the phone or an interview is accepted.
 - Information for child rearing is available in City website, Furakko communication and the bulletin board at Square for Childcare.
- Suggestion of child rearing and promotion of the supporting activities for child rearing
 - Childcare classes and cooking courses are held.
 - Childcare training for volunteers in Square for Childcare
 - Square for Childcare volunteers have been working as receptionists, project planning and management staff of the parent-child salon.
- We will help you form and support a group for child rearing so that parents who are rearing a child will not be isolated and can enjoy child rearing without uneasiness.

You who want to have friends to listen to you with your troubles of child rearing or to have a place for that purpose, why don't you try to join us? The main activities are seasonal events like Tanabata, athletic meeting, and Christmas party, and others like parent-child exercise, hand plays, playing in the park, picture-book reading, etc.

For a visit, joining information or an application, contact Square for Childcare.

The information of classes and events of each month is found in Furakko communication, "Sanda City Newsletter", the city home page, and the mobile phone web site.

VI 结交朋友

为您认识朋友提供机会

- 开展有关咨询与信息提供等育儿支援活动。
 - 市民可以以电话、面谈等方式咨询育儿方面的问题。
 - 在三田市网站、育儿交流广场通讯及育儿交流广场内的公告板上提供有关育儿的信息。
- 推动有关育儿的启发及育儿支援等活动。
 - 举办育儿讲座、烹饪讲座等活动。
 - 培养在育儿交流广场工作的志愿者。
 - 育儿交流广场的志愿者们负责亲子沙龙活动的接待及策划、安排各事项工作。
- 为避免育儿的父母亲太孤单，使市民可以舒心地快乐抚养孩子，我们积极地支援育儿小组及其活动。

您是否需要能倾听您在育儿中的烦恼的朋友？是不是需要能够交流的场所？如果是，那么欢迎您参加这里举办的各种各样的活动。这里举办有七夕节、运动会、圣诞节等季节性活动、还有亲子体操、做游戏、到公园玩及小人儿书读书会等活动。

希望参观、入会的人，请到育儿交流广场询问及报名。

每月举办的讲座与活动内容都在育儿交流通讯、三田市通讯「伸びゆく三田」、三田市网站及手机网站上通知。

VI 仲間づくり

出会いのきっかけを提供します

VI Making Friends

To provide an opportunity for meeting

VI 结交朋友

为您认识朋友提供机会

- 子育て交流ひろば登録子育てグループ一覧 / Square for Childcare Child-rearing groups / 育儿交流广场登记育儿小组一览

グループ名 /Group Name/小组名	活動場所/ Meeting Place/活动场所	活動日/Meeting date/活动日
さくらんぼの会 Sakuranbo no kai	まちづくり協働センター Sanda Public Community Center 三田市公共会堂中心	第1・3木曜日 1st and 3rd Thursday 第1和3个星期四
ラッコの会 Rakko no kai	広野市民センター Hirono Civic Center 广野市民中心	月2回金曜日 Twice a month on Friday 一个月2次 星期五
ピヨピヨキッズ Piyo-piyo kids	フラワータウン市民センター Flower Town Civic Center Flower Town 市民中心	毎週木曜日 Each Thursday 每个星期四
ペンギンクラブ Penguin Club	さつき会館 Satsuki Kaikan Satsuki 会館	月3回金曜日 3 times each month on Friday 一个月3次 星期五
ツィンクル Twinkle	フラワータウン市民センター Flower Town Civic Center Flower Town 市民中心	第2・4金曜日 2nd and 4th Friday 第2和4个星期五
わくわくらぶ Waku-waku Club	藍市民センター Ai Civic Center 蓝市民中心	月3回木曜日 3 times each month on Thursday 一个月3次 星期四
にこにこくらぶ Niko-niko Club	ウッディタウン市民センター Woody Town Civic Center Woody Town 市民中心	月3回木曜日 Three times a month on Thursday 一个月3次 星期四



©fumira

VI 仲間づくり
出合いのきっかけを提供します

VI Making Friends
To provide an opportunity for meeting

VI 结交朋友
为您认识朋友提供机会

グループ名 /Group Name/小组名	活動場所/ Meeting Place/活动场所	活動日/Meeting date/活动日
スイートポテト Sweet potatoes	高平ふるさと交流センター Takahira Furusato Center 高平 Furusato 交流中心	第1・3水曜日 1st and 3rd Wednesday 第1和3个星期三
にんじんの会 Ninjin no Kai	総合福祉保健センター Sanda Welfare and Health Center 综合福利保健中心	第2火曜日 2nd Tuesday 第2个星期二
アンパンママ Ampan Mama	有馬富士自然学習センター Arimafuji Nature Learning Center 有马富士自然学习中心	第1・3金曜日 1st and 3rd Friday 第1和3个星期五
はっぴーさぷり Happy Sapuri	ウッディタウン市民センター Woody Town Civic Center Woody Town 市民中心	月2回水曜日 Twice a month on Wednesday 一个月2次星期三
ほっぺ Hoppe	セントラルヒルズプレイルーム Central Hills Play room Central Hills 娱乐室	第2・4金曜日 2nd and 4th Friday 第2和4个星期五
バンビの会 Bambi no Kai	弥生が丘1丁目・6丁目マンション集会所 Meeting Room in condominium 1-chome, 6-chome, Yayoiga-oka 弥生个丘1丁目、6丁目公寓集会所	第2・4水曜日 2nd and 4th Wednesday 第2和4个星期三

VI 仲間づくり

出会いのきっかけを提供します

シニア・ユースひろば：多世代が集うことのできるひろば

開館時間：火曜～土曜 9:30～20:30（小学生の利用は17:30まで）日曜 9:30～17:30

休館日：月曜、祝日、12月28日～1月4日

- すべての世代が自由に利用できる居場所づくりを進めています。
 - 多世代交流の良さを実感できる事業を実施しています。
- 多世代間の交流を通じた自主活動を支援しています。
 - 全世代が参加できる企画（囲碁、将棋、多世代コーラスなど）
 - 中高生と乳幼児とのふれあい体験を実施しています。
 - 高校生・大学生やシニアなどのボランティアが趣味や特技、経験をいかして事業の企画・運営に活躍しています。

ドレミふぁみりー（三田市社会福祉協議会の子育て支援事業）

- さんだファミリーサポートセンター（p.41）
- さんだっ子幸せ・夢サポーター（養育支援訪問事業）（p.56）
- こんにちは赤ちゃん事業（p.4）
- ひとり親家庭児童支援事業
- 子育てサロン・グループ活動助成
- 情報誌“ドレミふぁみりー”の発行

VI Making Friends

To provide an opportunity for meeting

Square for Senior & Youth: Square for meeting of many generations

Opening Hours: Tuesday through Saturday at 9:30 – 20:30 (Hours for elementary school pupils are limited to 17:30) & Sunday 9:30 – 17:30

Days closed: Monday, National holidays & December 28 through January 4

- We are making an available place for all generations to utilize freely
 - We have been implementing projects in which the merit of the interaction of many generations can be found.
- We are supporting the voluntary activities coming from multi-generation mingling.
 - All generations can participate in planning (Go, Shogi, and multi-generational chorus etc.)
 - An experience of the contact between infants and teenagers
 - Volunteers of high school and college students and seniors have been active in a project planning and a management experience, utilizing their hobbies, special skills or experiences.

Do Re Mi Family (A support project of child rearing sponsored by Sanda Council of Social Welfare)

- Sanda Family Support Center (page 41)
- Sandakko Shiawase-Yume Supporter (visiting service to support child rearing) (page 56)
- Hello Baby Project (page 4)
- Support of Single-parent family Children
- Child Rearing Salon/ Group Activities Grant
- Issue of Information Magazine, Do Re Mi Family.

VI 结交朋友

为您认识朋友提供机会

老年、青少年广场：多世代市民可以交流的场所

开馆时间 星期二～星期六 9:30～20:30（小学生到17:30）星期日 9:30～17:30

休馆日 星期一、节假日、12月28日～1月4日

- 以成为各年龄段市民可以自由利用的公共场所为目标，开展各种各样的活动。
 - 实施各种事业活动以便市民可以体会到多年龄段交流的优点。
- 支援有关多世代交流的自主活动。
 - 策划各种年龄段的市民都可以参加的活动（围棋、日式象棋及合唱等）
 - 举办初高中生与婴幼儿的交流体验会。
 - 高中生、大学生及年长者等志愿者们按照他们的爱好、特长、经验等、进行活动的计划和运营。

Do-Re-Mi 大家庭（三田市社会福祉协议会的育儿支援事业）

- 三田家庭支援中心 (p.41)
- 三田儿童幸福和梦想支援组织（育儿支援家庭访问事业）(p.56)
- 宝宝你好事业 (p.4)
- 单亲家庭儿童支援事业
- 辅助育儿沙龙及小组活动
- 发行“Do-Re-Mi 大家庭”通讯

VI 仲間づくり 出会いのきっかけを提供します

子育て情報ひろば

開館時間 火曜～日曜 9:30～17:30

休館 日月曜、祝日、12月28日～1月4日

子育て情報の収集・発信と子育て活動を支援するひろば

- 市内の子育て情報の収集や発信を行っています。市ホームページ・SUNだっこメール・子育て情報ひろばの掲示板などを通じて、市内保育所・幼稚園での子育て支援事業や、一時預かり、子育て支援制度、イベントなどの子育て情報を提供します。また、子育てグループ活動などの情報発信にも活用できます。
- 子育て支援に関する団体活動を支援します。子育てグループなどの少人数での打ち合わせに、フリースペース・相談室を利用できます。また、インターネット検索ができるパソコンを設置しています。

VI Making Friends To provide an opportunity for meeting

Square for Childcare Information

Opening Hours: Tuesday through Sunday at 9:30 – 17:30

Days Closed: Monday, National holidays & Dec 28 through Jan 4

Collection and sending out Childcare Information

- **Collection and sending out childcare information which is available in the city**
The child rearing information is made available through the city home page, SUN Dakko Mail, the bulletin board of Square for Childcare Information, etc. It includes the supporting activities of child rearing offered by kindergartens and nurseries in Sanda City, the short time child care, the city sponsored childcare supporting system, various events, etc. Furthermore, such information can be utilized to convey messages of activities of child rearing groups.
- **Support of childcare group activities**
You can meet in a small number of persons of child rearing groups at our free space or counseling room. PCs also are available for internet searching.

VI 结交朋友 为您认识朋友提供机会

育儿信息广场

开馆时间 星期二～星期日 9:30～17:30

休馆日 星期一、节假日、12月28日～1月4日

支援育儿信息的收集、发信及育儿活动的场所

- **收集、发送市内有关育儿的信息**
在三田市网站、SUN-dakko 电子邮件、育儿信息广场内的公告板上提供市内保育所、幼儿园的育儿支援事业、临时托儿服务、三田市育儿支援制度及各种活动等有关育儿的信息。同时，也可以利用这里发布育儿小组等的活动信息。
- **支援有关育儿的集体活动**
为育儿小组等小规模会议提供时可以利用自由活动空间和咨询室。这里还设置了可以上网的电脑。

VI 仲間づくり

出会いのきっかけを提供します

●駅前子育て交流ひろば

子育て支援拠点施設として三田駅前のまちづくり協働センター（キッピーモール6階）に開設しています。

開館日 火曜日・水曜日・木曜日・日曜日 10:00～17:30（年末年始を除く）

○ 毎月の定期プログラム（予約は不要）

- 絵本のよみきかせ（第4火曜日 11:00～11:30）
- おはなしであそぼう（第1水曜日 11:00～11:20）
- とんとんひろば（第2火曜日 11:00～11:30 外国語で絵本のよみきかせ）
- 身長体重測定日（毎月最終週 火曜日、水曜日、木曜日）

○ 専門家による相談を毎月4回実施しています。

14:00～16:00（予約は不要）

第1木曜日：保健師

第2水曜日：保育アドバイザー

第3木曜日：助産師

第4木曜日：管理栄養士

毎月の講座や催しは、市広報「伸びゆく三田」、市ホームページをご覧ください。

お問い合わせ

駅前子育て交流ひろば

〒669-1528 三田市駅前町2番1号 三田駅前一番館（キッピーモール）6階

Tel 079-556-5230 Fax 079-556-5231

VI Making Friends

To provide an opportunity for meeting

● Square for Childcare in front of station

The center of childcare support is set up at Sanda Public Community Center in front of Sanda station (Kippy Mall 6F).

Open: Tue. Wed. Thu. Sun 10:00-17:30 (Except the End of the Year-New Years holiday)

○ Monthly regular programs (No appointment necessary)

- Story Time (the 4th Tuesday: 11:00-11:30)
- Let's play with stories (the 1st Wednesday: 11:00-11:20)
- Ton Ton Hiroba (2nd Tuesday) Story time in English
- Measurement of height and weight (the last Tuesday, Wednesday, Thursday every month)

○ Expert counseling on every week

14:00-16:00 (No reservation needed)

the 1st Thursday: Health Worker

the 2nd Wednesday: Childcare advisor

the 3rd Thursday: Midwife

the 4th Thursday: Registered Dietician

For more information on monthly classes and events, see the Newsletter or the Homepage of the City.

Contact

Square for Childcare in front of station

2-1, Ekimae-Cho, Sanda, Hyogo 669-1528

Sanda-Ekimae Ichi-bankan (Kippy Mall) 6F

Tel 079-556-5230 Fax 079-556-5231

VI 结交朋友

为您认识朋友提供机会

● 站前育儿交流广场

此交流场所作为育儿支援基地开设在三田站前三田市公共会堂中心（Kippy Mall 6楼）内。

开馆日：星期二、三、四、日 10:00-17:30（年末年初除外）

○ 每月定期节目（不需事先预约）

- 儿童画书读书会（第4个星期二 11:00～11:30）
- 开心快乐看戏剧（第1个星期三 11:00～11:20）
- 咻咻广场（第2个星期二 11:00～11:30 用外语念图书给孩子听）
- 身高体重测量日（每月最后一周的星期二、三、四）

○ 专家咨询 每周4次实施。

14:00～16:00（不需要预约）

第1个星期四：保健士

第2个星期三：保育顾问

第3个星期四：助产士

第4个星期四：管理营养师

关于每月举办的讲座与节目的详情，请看三田市通讯「伸びゆく三田」或三田市网页。

问讯处

站前育儿交流广场

〒669-1528 三田市駅前町2番1号 三田駅前一番館(Kippy Mall) 6楼

Tel 079-556-5230 Fax 079-556-5231

VI 仲間づくり 出会いのきっかけを提供します

- もっと知りたい、さんだの子育て

三田市公式ホームページ「子育て・教育」
<http://www.city.sanda.lg.jp/>

三田市携帯サービス「子育て情報」
<http://www.city.sanda.lg.jp/mobile/>



VI Making Friends To provide an opportunity for meeting

- To get more information about Childcare in Sanda City:

Sanda City official homepage "Childcare, Education"
<http://www.city.sanda.lg.jp/>

Sanda City mobile service "Information on Childcare"
<http://www.city.sanda.lg.jp/mobile/>

VI 结交朋友 为您认识朋友提供机会

- 有关三田市的育儿信息，如还想知道更多…

三田市网页「育儿、教育」
<http://www.city.sanda.lg.jp/>

三田市手机网页「育儿信息」
<http://www.city.sanda.lg.jp/mobile/>



VII 保育 子どもの保育を応援します

● 保育所

保育所は、保護者が共に働いていたり病気などの理由で、同居の家族の誰もがお子さんを家庭で保育できない場合に、保護者に代わって保育を行うための児童福祉施設です。

対象年齢

0歳から小学校入学前まで（あさひ若草ナースリーは2歳児まで）※保育所により受入可能な月齢に違いがあります。

保育料

保護者の前年分（または前年度）の課税額と入所時の年齢によって決まります。

申込み・お問い合わせ

こども支援課

Tel 079-559-5073 Fax 079-562-1294

VII Childcare We support families with a childcare system

● Nursery School

Nursery School is the child welfare facility which provides care for children when the parents are at work or ill and no one can look after their children.

Service offered

Aged zero to preschool (zero to two at Asahi Wakakusa nursery) *The eligible age of the month differs among nursery schools).

Fees

Fixed according to parents' tax amount of previous year and the age of the child entering the center.

Contact and Inquiry

Child Support Division

Tel: 079-559-5073 Fax:079-562-1294

VII 保育 支援儿童保育

● 保育所

保育所，是当保护人双方都在工作，或者由于生病等原因，一起居住的家人谁都无法照管小孩时，代替保护人进行保育的儿童福利设施。

适用年齢

从0岁到小学入学前为止（Asahi 若草保育园到2岁为止）*各个保育所可以接纳的月龄有所不同。

保育费

依据孩子保护人前年度的纳税金额和孩子入所时的年龄决定。

申请・问讯处

儿童支援科

Tel 079-559-5073 Fax 079-562-1294

VII 保育
子どもの保育を応援します

VII Childcare
We support families with a childcare system

VII 保育
支援儿童保育

● 市内の保育所一覧/Nursery Schools in Sanda/市内保育所一覧表

名称/Name/名称	所在地/Address/所在地	Tel / Fax	延長保育/ Overtime childcare/ 延長保育	障害児保育/ Childcare for special needs children/ 障碍児保育
市立/Public/市立				
三田保育所 Sanda Nursery School 三田保育所	天神 2-3-3 2-3-3 Tenjin, Sanda	079-564-2418 F 079-564-2438	Yes	Yes
私立/Private/私立				
三田こぼと保育園 Sanda Kobato Nursery School 三田 Kobato 保育園	屋敷町 7-25 7-25 Yashikicho, Sanda	079-562-4059 F 079-562-4093	Yes	No
ゆうかり保育園 Yukari Nursery School Yuukari 保育園	狭間が丘 2-20 2-20 Hasamagaoka, Sanda	079-562-0250 F 079-562-0349	Yes	No
光の子保育園 Hikarinoko Nursery School Hikarinoko 保育園	あかしあ台 5-30-1 5-30-1 Akashiadai, Sanda	079-565-0052 F 079-565-2122	Yes	Yes
あいの保育園 Aino Nursery School Aino 保育園	下相野 1904 1904 Shimoaino, Sanda	079-568-6292 F 079-568-6292	Yes	Yes
若草保育園 Wakakusa Nursery School 若草保育園	けやき台 5-24 5-24 Keyaki-dai, Sanda	079-563-5481 F 079-563-5482	Yes	No
若草保育園分園あさひ若草ナースリー Branch of Wakakusa Nursery School, Asahi Wakakusa Nursery 若草保育園分園 Asahi 若草保育園	あかしあ台 4-14-4 4-14-4 Akashia-dai, Sanda	079-564-5133 F 079-564-5134	Yes	No

VII 保育
子どもの保育を応援します

VII Childcare
We support families with a childcare system

VII 保育
支援儿童保育

名称/Name/名称	所在地/Address/所在地	Tel / Fax	延長保育/ Overtime childcare/ 延長保育	障害児保育/ Childcare for special needs children/ 障碍児保育
私立/Private/私立				
湊川短期大学附属キッズポート保育園 Kids Port Nursery School attached to Minatogawa Junior College 湊川短期大学附属 Kids Port 保育園	すずかけ台 2-16 2-16 Suzukake-dai, Sanda	079-569-8653 F 079-569-8661	Yes	Yes
よこやま保育園 Yokoyama Nursery School Yokoyama 保育園	南が丘 2-9-5 2-9-5 Minamigaoka, Sanda	079-553-8707 F 079-553-8708	Yes	Yes

延長保育：通常の保育時間終了後も引き続き保育します。
 障害児保育：集団保育が可能な障害のあるお子さんを保育します。
 園庭開放や子育て相談を行っている園もあります。詳しくは各園にお問い合わせください。

Overtime childcare: the center can provide childcare services after center's closing time
 Childcare for special needs children: the center provides care for children with special needs who are able to stay in group nursing
 Several centers have open gardens and offer child-rearing counseling. Please ask centers for more details.

延長保育：常规保育時間结束后继续保育。
 障碍児保育：对可以集体保育的障碍児进行保育。
 一部分的保育園还进行开放园庭和育儿咨询活动，详情请向各保育園咨询。



VII 保育 子どもの保育を応援します

● ファミリーサポートセンター

「子育ての応援をしたい人」と「子育ての応援をしてほしい人」が依頼・協力・両方のいずれかの会員に登録し、地域の中でつながり、育児の相互援助活動を行う会員制の組織です。援助を受けた会員は協力会員に規定の報酬と実費を払います。

対象年齢

概ね0歳～小学6年生

活動の報酬

800円～（1時間・子ども1人当たり）

援助できる内容

- 保育所、幼稚園、放課後児童クラブ終了後の預かりや送迎など
- 買い物等外出の際の子どもの預かり
- 保護者の病気や急用時の援助
- 子どもの習い事等の場合の援助
- その他

申込み・お問い合わせ

さんだファミリーサポートセンター（多世代交流館内シニア・ユースひろば）

受付時間 火曜～日曜日 9:30～17:30

休館日 月曜日、祝日、12月28日～1月4日

Tel 079-559-8996 Fax 079-562-8424

VII Childcare We support families with a childcare system

● Family Support Center

Family Support Center is the organization that consists of mutual assistance for child-rearing in the community by both people who want to support parenting and people who need support for parenting. To become a member, you must be registered as either of a commissioned member, cooperater, or both. The member who gets support pays regulation fees and actual expense to cooperater.

Service offered:

Generally aged zero to 6th grade of elementary school

Fees for support

800 yen + (per 1 hour, one child)

Contents of assistance:

- Picking-up and dropping-off to nursery school, kindergarten, or after school clubs and looking after children.
- Taking care of children while the parents are out, such as shopping.
- Assistance when the parents suffer illness or any case of emergency.
- Helping children taking lessons outside of school.
- Others

Contact and Inquiry

Sanda Family Support Center (Furatto Hall, a center for interaction among generations / Square for Senior & Youth)

Reception Tuesday to Sunday 9:30 – 17:30

Closed Monday, Public Holiday, and December 28 to January 4.

Tel: 079-559-8996 Fax: 079-562-8424

VII 保育 支援児童保育

● 家庭支援中心

这是一个为“希望提供育儿援助的人”和“需要接受育儿援助的人”提供协商的会员制组织。使用者双方分别通过登记成为委托和协助会员，在地区内互相交流，进行育儿支援活动。接受援助的会员需向协助会员依照规定支付报酬和其他实际花费的费用。

适用年齢

约从0岁～小学6年级

服务费

800日元～（按一个孩子一个小时计算）

可以进行支援的内容

- 保育所、幼儿园、放学后的儿童俱乐部结束后的托管和接送等等
- 保护人买东西等外出时，小孩的托管
- 保护人生病或有急事时的援助
- 孩子课外学习、活动时的援助
- 其他

申请・问讯处

三田家庭支援中心（多世代交流馆内 老年、青少年广场）

咨询时间 周二～周日 9:30～17:30

公休日 每周一、节日 12月28日～1月4日

Tel 079-559-8996 Fax 079-562-8424

VII 保育 子どもの保育を応援します

● 子育て家庭ショートステイ

家庭での子育てが一時的に困難になった場合に、児童福祉施設で保護者に代わって一定期間児童を養育します。

申込み・お問い合わせ
こども支援課

Tel 079-559-5072 Fax 079-562-1294

● 一時預かり（一時保育）

保護者の就労形態の多様化、急病や育児疲れ解消などのため、一時的に預かりが必要となる小学校入学前の児童を下記の保育園で一時的にお預かりします。

○ 非定型的保育サービス

（*原則として週3日程度）

保護者の就労形態などにより、家庭での育児が断続的に困難となり一時的に預かりが必要となる場合。（※保護者の短時間・断続的勤務、職業訓練、就学などのため、平均週3日程度まで、家庭での育児が困難となる場合）

○ 緊急保育サービス・私的理由による保育サービス（※原則として1か月につき15日程度）

保護者の傷病、出産などの緊急時や、保護者の育児疲れなど私的な理由により一時的に預かりが必要となる場合。

利用方法

①利用を希望する日の前月25日から前日までに、**直接保育園へ連絡**をして利用予約を行ってください。緊急の場合は、保育園にご相談ください。

VII Childcare We support families with a childcare system

● Short-term stay for child rearing family

Child welfare facility fosters children during specific periods instead of the guardians in the case of temporal difficult situation of child rearing in the home.

Contact and Inquiry

Child Support Division

Tel 079-559-5072 Fax 079-562-1294

● Temporary childcare

Childcare is provided to preschool children whose parents have either employment with irregular working hours, are sick, or are fatigued from caring for their children.

○ Irregular childcare service

（* As a rule about 3 days a week）

For parents who can't take care of their children because they have irregular work and children need to be cared for temporarily. (e.g. For parents who can't take care of their children on average 3 days a week because they have an irregular part time job, job training or go to school.)

○ Urgent childcare service ・ Childcare service for private reasons

（As a rule, about 15 days a month）

For parents who are sick or have an emergency situation such as giving birth, or fatigued from caring for their children.

How to apply

(1) Please call the **nursery school directly** to make a booking from the 25th of the previous month to the day before the appointment. If it's urgent, please discuss with the nursery school.

VII 保育 支援児童保育

● 育児短期托養

家庭内の育児が一時間に困難時、児童福祉施設代替保護人在一定の期間内托養児童。

申請・問訊处

児童支援科

Tel 079-559-5072 Fax 079-562-1294

● 暂时托管（暂时保育）

由于保护人工作形态的多样化，或是因为急病以及为消除育儿的疲劳等原因，需要暂时将小学入学前的儿童托管在以下的保育園。

○ 非定型的保育服务

（*原則上一周3天左右）

由于保护人的工作形态，在家庭内育儿断断续续有困难，需要暂时托管时。（※保护人短时间、断续性的工作、职业训练、就学等等原因，平均约一周3天为止，在家庭内育儿有困难时。）

○ 紧急保育服务、因个人理由的保育服务

（※原則上一个月15天左右）

保护人伤病、分娩等紧急情况时，或因保护人育儿疲劳等个人理由，而需要暂时托管时。

利用方法

①想要利用的前一个月25日到前一天为止，**直接向保育園联络**，进行预约。紧急时请跟保育園商量。

VII 保育 子どもの保育を応援します

②事前に、健康保険証・母子手帳・印鑑を持参のうえ「一時預かり事業利用申請書」を保育園に提出し、親子面談を受けてください。
※申請書は、保育園又はこども支援課にあります。

利用料

1日（4時間超）2,800円
半日（4時間以内）2,000円
※給食代を含みます。
※直接保育園にお支払いください。

実施保育園

あいの保育園 一時預かり「アップル」

住所：〒669-1345 下相野 1904 番地
対象児童：満1歳～小学校入学前の児童
定員：おおむね10名程度
(ただし、通常の保育業務の都合によりお断りする場合があります。)
開設日と保育時間：
月曜～金曜日 8:30～17:00 までの間で、保育が必要な時間（土曜日、日曜日、祝日、12月29日～1月3日、その他、行事のある日などは利用できません。)
予約受付時間：
月曜～金曜日 9:00～17:00

VII Childcare We support families with a childcare system

(2) Have an interview accompanied by your children at nursery school beforehand. Fill out the 'application form for temporary childcare' and bring it with health insurance card, maternity and child health handbook, and personal seal.

* Application forms are available at the nursery school or Child Support Division.

Fee

¥2,800/day (more than 4 hours)
¥2,000/half day (less than 4 hours)
* lunch included
* Pay directly to the kindergartens

Available nursery schools

Aino Nursery School temporary child-caring "Apple"

Address: 1904 Shimoaino, Sanda 669-1345
Target: 1 year old to pre-school age
Capacity: about 10 children (Temporary child-caring might not be available for certain reasons)
Available days and times:
Mon-Fri, 8:30 - 17:00 (not available on Sat, Sun, national holidays, December 29 to January 3 and days when the nursery school has certain events)
Reception:
Mon-Fri, 9:00 - 17:00

VII 保育 支援儿童保育

②事前需带上健康保险证、母子健康手册、印章到保育園提交「暂时保育事业使用申请书」，保护人和子女都要接受面谈。
※申请书在保育園或是儿童支援课内领取。

利用費用

1天（超过4个小时）2,800日元
半天（4个小时之内）2,000日元
※含伙食费。
※直接向保育園支付。

实施保育園

Aino 保育園 暂时托管「Apple」

住址：〒669-1345 下相野 1904 番地
适用儿童：满1岁～小学入学前的儿童
定员：约10名左右（但是，因常规保育业务的关系可能被拒绝。）
开设日和保育时间：
星期一～星期五 8:30～17:00 之间，需要保育的时间内（星期六、星期日、节日、12月29日～1月3日、有其他活动时也无法利用。）
预约报名时间：
星期一～星期五 9:00～17:00

VII 保育 子どもの保育を応援します

よこやま保育園 一時預かり「くれよん」

住所：〒669-1535 南が丘2丁目9番5号

対象児童：満1歳～小学校入学前の児童

定員：おおむね5名程度（ただし、通常の保育業務の都合によりお断りする場合があります。）

開設日と保育時間：

月曜～土曜日 8:30～17:00 までの間で、保育が必要な時間（日曜、祝日、毎月第3土曜日、12月29日～1月3日、その他、行事のある日などは利用できません。）

予約受付時間：

月曜～金曜日 9:00～17:00

申込み・お問い合わせ

あいの保育園

Tel/Fax 079-568-6292

よこやま保育園

Tel.079-553-8707 Fax 079-553-8708

VII Childcare We support families with a childcare system

Yokoyama Nursery School temporary child-caring “Crayon”

Address: 2-9-5 Minamigaoka, Sanda 669-1535

Target: One year old to pre-school age

Capacity: about 5 children (Temporary child-caring might not be available for certain reasons)

Available days and times: Mon-Sat, 8:30 – 17:00 (not available on Sunday, national holidays, 3rd Saturday each month, December 29 – January 3 and days when the nursery school has certain events)

Reception: Mon-Fri, 9:00 – 17:00

Contact and Inquiry

Aino Nursery School

Tel & Fax 079-568-6292

Yokoyama Nursery School

Tel 079-553-8707 Fax 079-553-8708

VII 保育 支援儿童保育

Yokoyama 保育園 暂时托管「Crayon」

住址：〒669-1535 南が丘2丁目9番5号

适用儿童：満1歳～小学入学前の児童

定員：約5名左右（但是，因常规保育业务的关系可能被拒绝。）

开设日和保育时间：

星期一～星期六 8:30～17:00 之间，需要保育的时间内（星期日、节日、每月第3个星期六、12月29日～1月3日、有其他活动时也无法利用。）

预约报名时间：

星期一～星期五 9:00～17:00

申请・问讯处

Aino 保育園

Tel & Tax .079-568-6292

Yokoyama 保育園

Tel .079-553-8707 Fax.079-553-8708



VII 保育 子どもの保育を応援します

● 病児・病後児保育

病気やけがの治療中または回復期などに、家庭や集団での保育が困難なお子さんを一時的にお預かりします。

対象児童（いずれにも該当する児童）

- (1) 市内在住で保育所などに在籍する児童
- (2) 生後6か月～おおむね10歳未満までの児童
- (3) 病気やけがの治療中または回復期にあり、安静にしなければならない児童
- (4) 保護者の仕事、病気やけが、冠婚葬祭等社会的な理由により、家庭での保育が困難な児童

対象となる病気

- (1) 風邪、下痢（腸炎）等、子どもが日常的にかかる病気
- (2) はしか、水ぼうそう、風疹などの感染性疾患
- (3) ぜんそくなどの慢性疾患
- (4) 骨折、やけどなどの外傷性疾患

定員

4名

利用時間

月曜～金曜日 8:00～18:00

土曜日 8:00～12:00

（初日は9:00受付）

日曜日、祝日、12月29日～1月3日は利用できません。

※利用期間は、原則として1回につき7日以内です。

VII Childcare We support families with a childcare system

● Childcare for sick or recovering children

Temporary childcare is available for children who are under treatment or recovering from illness or injuries, and who have no family members or groups to look after them.

Eligibility (children must meet all of the following criteria)

- (1) Children must reside in Sanda city and go to nursery school (etc.) in Sanda.
- (2) Children must be from 6 months to under 10 years of age
- (3) Children who are recovering from illness or injury and need rest.
- (4) Children who do not have any family members to care for them because of work commitments, sickness, injuries, and ceremonial occasions, etc...

Target disease

- (1) Routine diseases for children such as cold, diarrhea (enteritis)
- (2) Infectious diseases such as measles, chicken pox, rubella
- (3) Chronic diseases such as asthma
- (4) Traumatic diseases such as bone fractures, burns

Capacity

4 persons

Hours

Monday-Friday 8:00 – 18:00 Saturday 8:00 – 12:00
(accept at 9:00 on the 1st day)

Not available on Sunday, public holidays and December 29 – January 3

* A period of use is generally within seven days for each case.

VII 保育 支援児童保育

● 生病児童、病后児童保育

因生病、受傷接受治疗，还有在恢复过程中，在家里或集体保育困难的儿童，可以接受暂时托管。

対象児童（符合下列条件の児童）

- (1) 在市内居住并上保育园等等的儿童
- (2) 从出生后6个月到大致10岁未滿的儿童
- (3) 在因病或受伤治疗过程中，还有恢复期间，必须静养的儿童
- (4) 因家长的工作、生病或受伤、成年、婚葬礼祭奠仪式等特殊理由，不能在家里保育的儿童

可以作为生病理由的内容如下

- (1) 感冒、拉肚子（肠胃炎）等，小孩子经常得的疾病
- (2) 麻疹、水痘、风疹等感染性疾病
- (3) 哮喘等慢性疾病
- (4) 骨折、烧伤等外伤性疾病

限定人数

4名

利用时间:

星期一～星期五 8:00～18:00

星期六 8:00～12:00

（第一天在9:00受理）

星期日、节日、12月29日～1月3日不能利用

※利用期间 原则上利用一回在7日以内

VII 保育 子どもの保育を応援します

利用料

1日あたり 2,000円
(前年非課税世帯などは減免制度あり)
※給食費、医療機関受診の費用は別途必要です。

実施施設

田場小児科医院内 さんだ「ワラビーズ」

利用方法

事前に実施施設に病状を告げ、予約をしてください。なお、利用するにあたっては、医療機関での受診が必要です。

申込み・お問い合わせ

田場小児科医院内 さんだ「ワラビーズ」
〒669-1322 すずかけ台1丁目12番地
Tel 079-565-2727 Fax 079-565-5436

制度に関するお問い合わせ

こども支援課
Tel 079-559-5073 Fax 079-562-1294

VII Childcare We support families with a childcare system

Fee

¥2,000 per day (Reduced fee applied for tax-free households in the previous year).
* Meals and medical expenses are not included.

Place

Taba children's clinic, Sanda "Wallabies"

How to apply

Please call "Wallabies" and inform them of your child's condition and make an appointment. Your child needs to see a doctor for using the service.

Contact and Inquiry

Taba children's clinic, Sanda "Wallabies"
1-12, Suzukake-dai, Sanda 669-1322
Tel 079-565-2727 Fax 079-565-5436

Any inquiry about this system please contact

Child Support Division
Tel 079-559-5073 Fax 079-562-1294

VII 保育 支援儿童保育

利用費

1天 2,000 日元
(前一年非課税の家庭等等有減免制度)
※餐費和看病の費用要另外计费。

実施単位

田場小児科医院内 三田 "Wallabies"

利用方法:

请事先把病情向实施单位说明后预约。
另外, 在利用之前, 事先要去医疗机关接受诊断。

申请・问讯处

田場小児科医院内 三田 "Wallabies"
〒669-1322 Suzukake-dai 1 丁目 12 番地
Tel 079-565-2727 Fax 079-565-5436

有关制度问讯处

儿童支援科
Tel 079-559-5073 Fax 079-562-1294



VIII 就園・就学 はじめての幼稚園・学校生活

● 幼稚園

幼稚園は、幼児を保育し、適当な環境を与えて、その心身の発達を助長することを目的とした幼児教育施設です。

対象年齢

満3歳から就学前まで（各幼稚園により入園可能な年齢に違いがあります。市立は4歳児からです。）

必要な費用

各私立幼稚園または市（公立幼稚園）が定める入園料、保育料などを納めます。

申込み・お問い合わせ

各幼稚園（表参照）

VIII Schooling Entering Kindergarten or Elementary School

● Kindergarten

A kindergarten is a facility for early child education to help children develop mentally and physically by nursing them in an appropriate environment.

Qualifying age

From age of three to preschool (The eligible age differs among kindergartens (Municipal kindergartens accept children from 4 years old).

Necessary cost

Admission fee or nursery fee set by private or municipal (public) kindergartens.

Contact and Inquiry:

Contact kindergartens below

VIII 入园、入学 最初の幼稚園、学校生活

● 幼稚園

幼稚園是以保育儿童，提供适当的环境促进其身心发育为目的的幼儿教育设施。

対象年齢

満3歳至入学前（每个幼儿园的入园年龄有所差异，市立幼儿园从4岁开始）。

所需费用

按各私立幼儿园或者三田市的（公立幼儿园）规定费用缴纳。

申请・问讯处

各幼稚園（参照下表）



VIII 就園・就学
はじめての幼稚園・学校生活

VIII Schooling
Entering Kindergarten or Elementary School

VIII 入園、入学
最初の幼稚園、学校生活

● 三田市内幼稚園/Kidergartens in Sanda/三田市内幼稚园

名称/Name/名称	所在地/Address/所在地	Tel/Fax	預かり保育 Overtime Childcare 托管保育	認定子供園/ Authorized pre-schools/ 認定儿童园
市立/Public/市立				
三田幼稚園 Sanda Kindergarten 三田幼稚园	西山 1-8-1 1-8-1 Nishiyama, Sanda	079-563-2343 F 079-563-2574	Yes	No
三輪幼稚園 Miwa Kindergarten 三轮幼稚园	三輪 1-13-41 1-13-41 Miwa, Sanda	079-563-6529 F 079-563-6571	Yes	No
志手原幼稚園 Shidehara Kindergarten 志手原幼稚园	志手原 881 881 Shidehara, Sanda	079-563-2854 F 079-563-2892	Yes	No
小野幼稚園 Ono Kindergarten 小野幼稚园	小野 1740 1740 Ono, Sanda	079-566-0502 F 079-566-0591	Yes	No
母子幼稚園 Moushi Kindergarten 母子幼稚园	母子 721 721 Moushi, Sanda	079-566-0549 F 079-566-0566	Yes	No
広野幼稚園 Hirono Kindergarten 广野幼稚园	上井沢 310 310 Kami-Isawa, Sanda	079-567-0344 F 079-567-0359	Yes	No
本庄幼稚園 Honjo Kindergarten 本庄幼稚园	東本庄 1921 1921 Higashi-Honjo, Sanda	079-568-1039 F 079-568-1062	Yes	No

VIII 就園・就学
はじめての幼稚園・学校生活

VIII Schooling
Entering Kindergarten or Elementary School

VIII 入園、入学
最初の幼稚園、学校生活

名称/Name/名称	所在地/Address/所在地	Tel/Fax	預かり保育 Overtime Childcare 托管保育	認定子供園/ Authorized pre-schools/ 認定儿童园
藍幼稚園 Ai Kindergarten 蓝幼稚園	西相野 477-1 477-1 Nishi-Aino, Sanda	079-568-0225 F 079-568-0256	Yes	No
松が丘幼稚園 Matsuga-oka Kindergarten 松ヶ丘幼稚園	川除 547 547 Kawayoke, Sanda	079-563-4326 F 079-563-4347	Yes	No
高平幼稚園 Takahira Kindergarten 高平幼稚園	下里 171 171 Shimozato, Sanda	079-569-0673 F 079-569-0954	Yes	No
私立/Private/私立				
認定こども園湊川短期大学附属 北摂第一幼稚園 Authorized pre-school Minatogawa College's Hokusetsu Daiichi Kindergarten 認定儿童园湊川短期大学附 属北摂第一幼稚園	武庫が丘 4-10 4-10 Mukogaoka, Sanda	079-563-7557 F 079-563-7754	Yes	Yes
湊川短期大学附属北摂中央幼 稚園 Minatogawa College's Hokusetsu Chuo Kindergarten 湊川短期大学附属 北摂中央 幼稚園	すずかけ台 2-16 2-16 Suzukake-dai, Sanda	079-565-0051 F 079-565-0444	Yes	No
ふじ幼稚園 Fuji Kindergarten Fuji 幼稚園	富士が丘 2-16 2-16 Fujigaoka, Sanda	079-562-8122 F 079-562-7871	Yes	No

VIII 就園・就学
はじめての幼稚園・学校生活

VIII Schooling
Entering Kindergarten or Elementary School

VIII 入園、入学
最初の幼稚園、学校生活

名称/Name/名称	所在地/Address/所在地	Tel/Fax	預かり保育 Overtime Childcare 托管保育	認定子供園/ Authorized pre-schools/ 認定儿童园
認定こども園三田あさひ幼稚園 Authorized pre-school Sanda Asahi Kindergarten 認定儿童园三田 Asahi 幼稚園	あかしか台 4-21 4-21 Akashia-dai, Sanda	079-565-2436 F 079-565-2437	Yes	Yes
認定こども園三田さち幼稚園 Authorized pre-school Sanda Sachi Kindergarten 認定儿童园三田 Sachi 幼稚園	狭間が丘 4-5 4-5 Hasamagaoka, Sanda	079-562-7117 F 079-553-3158	Yes	Yes
認定こども園三田つつじが丘幼稚園 Authorized pre-school Sanda Tsutsujigaoka Kindergarten 認定儿童园 三田 Tutujigaoka 幼稚園	つつじが丘北 2-26 2-26 Tsutsujigaoka, Sanda	079-568-3370 F 079-568-3371	Yes	Yes
認定こども園三田けやき台幼稚園 Authorized pre-school Sanda Keyakidai Kindergarten 認定儿童园 三田 Keyakidai 幼 稚园	けやき台 3-64 3-64 Keyaki-dai, Sanda	079-565-4885 F 079-565-4886	Yes	Yes
認定こども園やよい幼稚園 Authorized pre-school Sanda Yayoi Kindergarten 認定儿童园 Yayoi 幼稚園	弥生が丘 5-13 5-13 Yayoiigaoka, Sanda	079-559-2322 F 079-559-4686	Yes	Yes

VIII 就園・就学
はじめての幼稚園・学校生活

VIII Schooling
Entering Kindergarten or Elementary School

VIII 入園、入学
最初の幼稚園、学校生活

名称/Name/名称	所在地/Address/所在地	Tel/Fax	預かり保育 Overtime Childcare 托管保育	認定子供園/ Authorized pre-schools/ 認定儿童园
湊川短期大学附属北摂学園幼稚園 Minatogawa College's Hokusetsu Gakuen Kindergarten 湊川短期大学附属 北摂学園 幼稚園	学園 7-1-3 7-1-3 Gakuen, Sanda	079-565-8585 F 079-565-8431	Yes	No
三田慈愛幼稚園 Sanda Jiai Kindergarten 三田慈愛幼稚園	ゆりのき台 5-43 5-43 Yurinoki-dai, Sanda	079-565-5506 F 079-565-5539	Yes	No

預かり保育：通常の保育時間終了後も引き続き保育します。（預かり保育実施日、時間、延長保育料等は園により異なります。）

認定こども園：市内では、幼稚園型認定こども園（6園）があります。利用方法や時間、料金など詳しくは各園にお問い合わせ下さい。

園庭開放や子育て相談を行っている園もあります。詳しくは各園にお問い合わせ下さい。

Overtime Childcare: Overtime childcare is provided after the normal childcare hours (Available days for overtime childcare, additional hours and nursery fees differ among kindergartens).

Authorized pre-schools: (Six) Pre-schools of a kindergarten type are available in the city. Contact pre-schools for details on how to use, time and fee.

Some of pre-schools have opened the school yard to children and/or have offered consultations on child-rearing. Ask each pre-school for details.

托管保育：通常の保育時間结束后也可以延长保育。（托管保育实施日、时间、延长保育费用等亦有差异。）

認定儿童园：在市内，有幼稚园型认定儿童园（6所）。使用方法、时间和费用等详细情况请向各园咨询。

也有实施庭园开放、育儿商谈的幼稚园。详细情况请向各园咨询。

VIII 就園・就学

はじめての幼稚園・学校生活

● あすなる教室

学校に行きにくい小・中学生が安心して通える教室です。

教室では一人ひとりの子どもに応じた学習や、レクリエーション等、体験を通して人間関係づくりを学んでいきます。

本人と保護者へのカウンセリングを受けることができます。学校を通じての申し込みになります。まず学校と相談をして下さい。

申込み・お問い合わせ

三田市教育委員会 学校教育課

Tel 079-559-5138 Fax 079-559-6400

● 放課後児童クラブ

放課後に家庭や地域で適切な保護を受けることができない小学校1～3年生（身体障害者手帳などの交付を受けている場合は4年生まで）の児童の健全育成を目的に、遊びの指導や自主活動の促進などを行っています。育成料と児童生活費（おやつ代）が必要です。

● 家庭教育学級

各小学校単位で保護者が学びの場を企画・運営しています。家庭の役割を見つめなおす機会となるよう、いろいろな角度から学習しています。また、共に学び考え合う中で、人と人がつながり合う交流の輪が広がっています。いっしょに学び合い、育ち合いましょう。

申込み・お問い合わせ

こども政策課

Tel 079-559-5079 Fax 050-3153-1161

VIII Schooling

Entering Kindergarten or Elementary School

● Asunaro Class Room

This is a class room designed for the children who have difficulties in going to school but can manage to go out to some extent. In this class those children learn how to smooth human relationship through their self-experience in tailored learning, counseling and recreations.

An application must be filed by schools. Consult with your school first.

Contact and Inquiry

School Education Division of Sanda City Board of Education

Tel 079-559-5138 Fax 079-559-6400

● After-School Club for Children

This is a club which is designed for the children of elementary school grade 1 through 3 (up to grade 4 for children having the disabled person card) who cannot have a proper care at home or in the local community after school. In this club those children learn how to play and promote self activities to receive sound education. The fee for guidance and snacks is charged.

● Home Education Class

Parental guardians in each school plan and administrate their self education opportunity. The learning of various views is intended to give you an opportunity to review the significance of the role of a family. This activity helps develop human relationship. Why not join the class to learn and progress together?

Contact and Inquiry

Child Policy Division

Tel 079-559-5079 Fax 050-3153-1161

VIII 入園、入学

最初の幼稚園、学校生活

● Asunaro 教室

这是针对不能去学校，但可以一定程度外出的儿童，使他们可以安心上学的教室。在教室里对孩子进行一对一的教学、辅导、娱乐等，使他们通过亲身体验，掌握顺利处理人际关系的智慧。儿童本人和其保护人均可接受辅导服务。通过学校报名，请先与学校进行商谈。

申请・问讯处

三田市教育委員会 学校教育科

Tel 079-559-5138 Fax 079-559-6400

● 放学后的儿童俱乐部

以培养放学后不能在家庭或地区得到适当保护的小学1～3年级（持有身体障碍证明书的到4年级为止）的学生身心健康成长为目的，进行游戏指导和促进其自主活动等。需支付培养费及儿童生活费用（点心费）。

● 家庭教育学級

以各小学校为单位，保护者们规划并运营孩子的学习场所。该活动是通过从各个角度的学习，重新认识家庭作用的一个机会，而且在共同学习的过程中，可以扩大人与人的交流范围，让我们共同学习、共同成长。

申请・问讯处

儿童政策科

Tel 079-559-5073 Fax 079-562-1294

VIII 就園・就学
はじめての幼稚園・学校生活

VIII Schooling
Entering Kindergarten or Elementary School

VIII 入園、入学
最初の幼稚園、学校生活

● 小学校/Elementary School/小学校

三田市内小学校/Elementary Schools in Sanda/三田市内小学校

名称/Name/名称	所在地/Address/所在地	Tel/Fax	放課後児童クラブ/ After-School Club for Children 放学后的儿童俱乐部
三田小学校 Sanda Elementary School 三田小学校	屋敷町 2-20 2-20 Yashiki-machi, Sanda	079-562-4751 F 079-562-4752	○
三輪小学校 Miwa Elementary School 三轮小学校	三輪 1-12-11 1-12-11 Miwa, Sanda	079-564-4087 F 079-564-4088	○
志手原小学校 Shidehara Elementary School 志手原小学校	志手原 881 881 Shidehara, Sanda	079-563-4406 F 079-563-7492	△
藍小学校 Ai Elementary School 蓝小学校	西相野 477-1 477-1 Nishi-Aino, Sanda	079-568-0001 F 079-568-1549	△
本庄小学校 Honjo Elementary School 本庄小学校	東本庄 1910 1910 Higashi-Honjo, Sanda	079-568-1002 F 079-568-4639	△
広野小学校 Hirono Elementary School 广野小学校	上井沢 295 295 Kami-Isawa, Sanda	079-567-0024 F 079-567-0343	○
小野小学校 Ono Elementary School 小野小学校	小野 1254-1 1254-1 Ono, Sanda	079-566-0201 F 079-566-0327	△

VIII 就園・就学
はじめての幼稚園・学校生活

VIII Schooling
Entering Kindergarten or Elementary School

VIII 入園、入学
最初の幼稚園、学校生活

名称/Name/名称	所在地/Address/所在地	Tel/Fax	放課後児童クラブ/ After-School Club for Children 放学后的儿童俱乐部
高平小学校 Takahira Elementary School 高平小学校	下里 172 172 Shimozato, Sanda	079-569-0142 F 079-569-0399	○
母子小学校 Moushi Elementary School 母子小学校	母子 721 721 Moushi, Sanda	079-566-0200 F 079-566-0045	△
武庫小学校 Muko Elementary School 武库小学校	武庫が丘 4-13 4-13 Mukogaoka, Sanda	079-563-1761 F 079-563-5462	○
松が丘小学校 Matsugaoka Elementary School 松个丘小学校	川除 535 535 Kawayoke, Sanda	079-563-4320 F 079-563-4325	○
すずかけ台小学校 Suzukake-dai Elementary School Suzukakedai 小学校	すずかけ台 2-45 2-45 Suzukake-dai, Sanda	079-565-0081 F 079-565-0082	○
狭間小学校 Hasama Elementary School 狭间小学校	狭間が丘 4-4 4-4 Hasamagaoka, Sanda	079-562-2145 F 079-562-2141	○
富士小学校 Fuji Elementary School 富士小学校	富士が丘 1-12 1-12 Fujigaoka, Sanda	079-562-8245 F 079-562-8246	○
あかしあ台小学校 Akashia-dai Elementary School Akasiadai 小学校	あかしあ台 2-6 2-6 Akashia-dai, Sanda	079-565-2712 F 079-565-2713	○
弥生小学校 Yayoi Elementary School 弥生小学校	弥生が丘 2-20 2-20 Yayoigaoka, Sanda	079-562-5175 F 079-562-5197	○

VIII 就園・就学
はじめての幼稚園・学校生活

VIII Schooling
Entering Kindergarten or Elementary School

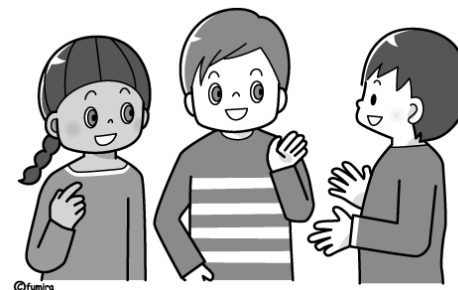
VIII 入園、入学
最初の幼稚園、学校生活

名称/Name/名称	所在地/Address/所在地	Tel/Fax	放課後児童クラブ/ After-School Club for Children 放学后的儿童俱乐部
つつじが丘小学校 Tsutsujigaoka Elementary School Tsutsujigaoka 小学校	つつじが丘南 3-829-1 3-829-1 Tsutsujigaoka-Minami, Sanda	079-568-3771 F 079-568-3772	○
けやき台小学校 Keyaki-dai Elementary School Keyakidai 小学校	けやき台 3-77 3-77 Keyaki-dai, Sanda	079-565-1950 F 079-565-1951	○
学園小学校 Gakuen Elementary School 学園小学校	学園 7-7 7-7 Gakuen, Sanda	079-565-8100 F 079-565-8101	○
ゆりのき台小学校 Yurinoki-dai Elementary School Yurinokidai 小学校	ゆりのき台 4-24 4-24 Yurinoki-dai, Sanda	079-565-7145 F 079-565-7146	○

※△ = 市の送迎車を利用して近隣施設への通所が可能です。詳しくはこども政策課にお問い合わせください。

△ = City courtesy vehicle is available for sending children to neighboring facilities such as after-school club. Contact Child Policy Division for details.

△ = 可以利用市里的接送车往返附近的设施。详细情况请向儿童政策科咨询。



IX 訪問支援 困ったときに頼りになります

● さんだっ子幸せ・夢サポーター（養育支援訪問事業）

出産後間もない時期や、家庭の事情などにより、育児や家事が困難な状況となっている家庭に対して、「さんだっ子幸せ・夢サポーター」を派遣し、援助活動を行います。

対象

市内にお住まいの小学校3年生までの児童の保護者が、育児や家事に対して親族の協力を得ることが困難で、かつ次のいずれかにあてはまる場合

- (1) 出産または出産による退院後4か月以内である場合
- (2) 多胎児を養育している場合
- (3) 妊娠期につわりや切迫産、切迫早産などの状態にある場合
- (4) 一時的に病気やけがの状態にある場合
- (5) 児童養育上の問題を抱えている場合

援助内容

地域での子育てで支援に関心があり、所定の養成講座を修了したサポーターが家庭を訪問し、育児や家事の援助を行います。

- (1) 子どもの保育に関する援助（授乳、おむつ交換、沐浴、きょうだいの育児など）
 - (2) 簡単な家事援助（食事の準備・後片付け、掃除、洗濯など、生活に不可欠な日常の家事）
 - (3) 育児など保護者の困りごとに関する相談
- * 必要に応じて、幼稚園や保育所などの送迎、買物なども援助します。

IX Visit Support You can count on it when in trouble

● “Sandakko Shiawase-Yume Supporter” (Visit-Nursing Support Project)

This is an activity to send visit-nursing supporters to a home having a new born baby or difficulties in child care or household chores for family reasons.

Eligibility

Parents who have children living in Sanda city of third or lower grader in elementary school and who have difficulties in getting support from their relatives for child care and household chores and who also meet with any of the following criteria.

- (1) Less or equal to 4 months after giving birth or after discharging from hospital after giving birth
- (2) Rearing multiple-fetus children (i.e. twins, triplets, etc.)
- (3) Having morning sickness, possibility of threatened abortion or threatened premature deliver in pregnancy
- (4) Being sick or injured temporarily
- (5) Having problem in nursing children

Available Help

Supporters who are interested in child nursing in the local community and have completed a necessary training program, visit families to support in childcare and domestic chores.

- (1) Assist in childcare (infant nursing, diaper-changing, bathing, caring for brothers or sisters)
- (2) Assist in simple domestic chores (indispensable daily domestic chores such as meal preparation and cleaning up, laundry)
- (3) Consultation for parents' problems about childcare and others

* Services include transportation to and from kindergarten, nursery school and other places, as well as shopping support if necessary.

IX 访问支援 遇到困难时的依靠

● 三田児童幸福和希望支援组织（育儿支援家庭访问事业）

针对分娩后无空闲时间，育儿及家务遇到困难的家庭，「三田児童幸福和希望支援组织」派遣人员进行支援。

対象

住在市内有小学3年级以下儿童的保护人，育儿及家务得不到家属协助且符合下列任何一项条件时，可以认定为对象者。

- (1) 生产或生产后出院4个月
- (2) 多胎儿抚养
- (3) 妊娠期反应强烈、有先兆流产、先兆早产状况等
- (4) 暂时性的病症或负伤
- (5) 有儿童抚养问题

援助内容

由热衷于地区育儿支援且受过规定的专业培训的支援者进行家庭访问，给予育儿及家务的援助。

- (1) 有关儿童保育的援助（哺乳、尿片更换、沐浴、兄弟姐妹的抚育等）
- (2) 简单的家务援助（餐前的准备・餐后的整理、打扫、洗涤等、生活中必需的日常家务）
- (3) 有关育儿等令保护人为难的问题的咨询

* 必要时，帮助接送上幼稚园或保育园的孩子及买东西。

IX 訪問支援 困ったときに頼りになります

利用方法

- (1) 三田市社会福祉協議会へ連絡し、専任のコーディネーターに利用について相談のうえ、「三田市養育支援訪問事業利用申請書」を提出します。
- (2) コーディネーターと援助活動を行うサポーターが事前に家庭を訪問し、援助内容の詳細について打ち合わせをします。
- (3) サポーターが家庭を訪問し、援助活動を行います。終了後に、サポーターに直接謝礼を支払います。

利用者負担

サポーターへの謝礼として1時間あたり1,000円

利用限度

1回2時間1日2回まで
年間最大15日(30回)まで

申込み・お問い合わせ

三田市社会福祉協議会地域福祉課多世代交流係
(多世代交流館内シニア・ユースひろば)

Tel 079-562-8423 Fax 079-562-8424

受付時間 火曜～日曜日 9:30～17:30

休館日 月曜日、祝日、12月28日～1月4日

・制度に関するお問い合わせ

制度に関するお問い合わせ

多世代交流館子育て情報ひろば

Tel 079-562-0833 Fax 079-562-0933

IX Visit Support You can count on it when in trouble

How to Apply

- (1) Contact Council of Social Welfare, consult with a full-time coordinator, and hand in application form for Sanda City Visit-Nursing Support Project.
- (2) A coordinator and a supporter who will give assistance visit the applicant's home in advance and discuss details of the assistance.
- (3) A supporter will visit and do assistance activities. The fee should be paid directly to the supporter upon completion of the support.

Fee for Supporter

¥1,000- per hour

Frequency of Application

Limited to 2 hours per time, 2 times per day, maximum 15 days (30 times) per year

Contact and Inquiry

Section for Interaction Among Generations, Regional Welfare Division, Sanda City Council of Social Welfare (At Square for Senior & Youth, Furatto Hall, a center for interaction among generations)

Tel 079-562-8423 Fax. 079-562-8424

Date/Time: Consultation for parents' problems about childcare and others, Tue through Sun. 9:30 - 17:30
(Closed on Mondays, national holidays and December 28 through January 4)

Inquiry about the Scheme

Furatto Hall, a center for interaction among generations

Square for Childcare Information

Tel 079-562-0833 Fax. 079-562-0933

IX 访问支援 遇到困难时的依靠

利用方法

- (1) 与三田市社会福利协议会联系，与专职协调员商谈后，提出[三田市育儿支援访问事业利用申请书]。
受理时间 周二～周六 9:30～17:30
※节日、12月28日～1月4日除外
- (2) 协调员和援助活动的支援者会在事前进行家庭访问，且对援助内容做详细的洽谈。
- (3) 支援者实施家庭访问及援助活动。支援结束后，谢礼直接付给支援者。

利用费用

作为支援者的谢礼 1,000 日元/小时

利用限度

1次2小时1天2次为止 一年最多15天(30次)为止

申请・问讯处

三田市社会福利协议会地区福利科多世代系
(多世代交流馆内 老年、青少年广场)

Tel 079-562-8423 Fax.079-562-8424

受理时间 星期二～星期日 9:30～17:30

休馆日 星期一、节日、12月28日～1月4日

有关制度问讯处

育儿信息广场(多世代交流馆内)

Tel .079-562-0833 Fax 079-562-0933

X 経済的な支援
さまざまな制度があります

手当など

- **児童手当**
中学校 3 年生までの児童を扶養している人に支給されます。転入・出生後 15 日以内に手続きが必要です。
なお、請求日の翌月から支給対象となります。
- **児童扶養手当**
父または母と生計を共にしていない、あるいは父または母が重度の障害を持つ 18 歳以下の子どもを養育している人に支給されます。所得制限やその他の支給要件があります。
- **特別児童扶養手当**
重度障害または中度障害のある 20 歳未満の子どもを養育している人に支給されます。所得制限やその他の支給要件があります。

申込み・お問い合わせ
こども支援課

Tel 079-559-5072 Fax 079-562-1294



X Financial Support
Supports for you and the person you care for

Allowances

- **Child Allowance**
Child Allowance is payable to the parents or guardians of children until they are 9th grade. You need to apply for Child Allowance within 15 days of the birth of your baby, or the day the family comes to live in Sanda.
The Child Allowance will be paid from the following month of the application day.
- **Child Support Allowance**
Child Support Allowance is paid to a single parent or a guardian, or either parent with severe disability who is bringing up children under 18 years of age. An applicant must meet certain conditions, including income limits.
- **Special Child Support Allowances**
Special Child Support Allowance is paid to the parents or guardians bringing up a child less than 20 years of age who has a severe or moderate disorder. An applicant must meet certain conditions, including the income limits.

Contact and Inquiry

Child Support Division

Tel 079-559-5072 Fax 079-562-1294

X 有关经济上的支援
有各种制度

各种津贴

- **儿童津贴**
支付给正在抚养初中 3 年级为止孩子的抚养人。从外地迁入本市后、或是小孩出生后 15 天内需要办理手续。申请人从申请日的第二个月开始成为支付对象。
- **儿童抚养津贴**
支付给正在养育没有和父亲或是母亲共同生活、以及父亲或母亲有严重残疾的 18 岁以下孩子的抚养人。有收入的限制或是其他必要的支付条件。
- **特别儿童抚养津贴**
支付给正在养育未满 20 岁的重度障碍儿或是中度障碍儿的抚养人。有收入的限制或是其他必要的支付条件。

申请・问讯处
儿童支援科

Tel 079-559-5072 Fax 079-562-1294

X 経済的な支援
さまざまな制度があります

● **障害児福祉手当**

しく重度の障害があるため、日常生活において常時特別の介護が必要な在宅の子どもに支給されます。所得制限やその他の支給要件があります。

● **障害者福祉金**

身体に障害のある人、精神もしくは知的障害のある人に支給されます。対象者などの支給要件があります。

● **重度心身障害者（児）介護手当**

重度の心身障害者（児）を介護する人に支給されます。対象者などの支給要件があります。

● **自立支援医療（育成医療）給付**

身体に障害がある18歳未満の児童で、治療効果を期待できる指定医療機関の医療に対して公費負担が受けられます。保護者の所得状況に応じて自己負担があります。（一定所得以上は対象にならないことがあります。）

お問い合わせ

障害福祉課

Tel 079-559-5075 Fax 079-562-1294

X Financial Support
Supports for you and the person you care for

● **Welfare Allowance for Children with Disabilities**

This is paid to children who require constant special care due to severe disabilities and who receive home care. An applicant must meet certain conditions, including the income limits.

● **Welfare Benefit for Persons with Disabilities**

This is paid to people with physical or mental disorder. A person must meet certain requirements in order to be eligible.

● **Nursing Allowance for Persons (Children) with Severe Mental or Physical Disabilities**

This is a benefit for those who care for persons (children) with severe physical or mental disorders. An applicant must meet certain conditions, including the income limits.

● **Medical payments to help disabled children become self-reliant**

This service, available for children under 18 with physical disabilities, offers public service at designated medical institutions with expected treatment effects. Guardians will need to pay their own expenses according to their income. (It is possible that those with high incomes will be ineligible)

Contact and Inquiry

Handicapped Persons Welfare Division

Te 079-559-5075 Fax 079-562-1294

X 有关经济上的支援
有各种制度

● **障碍儿福利津贴**

支付给因为有显著的重度障碍，在日常生活上要经常给与特别照顾的在家儿童。有收入的限制或是其他必要的支付条件。

● **障碍者福利金**

支付给有身体障碍的人，有精神或是智能障碍的人。适用者需具备必要的支付条件。

● **重度身心障碍者（儿）看护津贴**

支付给正在看护有重度身心障碍者（儿）的人。适用者需具备必要的支付条件。

● **自立支援医疗（育成医疗）の支付**

身体上有障碍的未满18岁的儿童，为了达到期望的医疗效果，接受指定医疗机关的治疗时，可以享受公费补助。依照保护人的收入状况也可能需要各自负担。（一定收入以上者有可能不适用。）

申请・问讯处

障碍福利科

Tel 079-559-5075 Fax 079-562-1294

X 経済的な支援
さまざまな制度があります

X Financial Support
Supports for you and the person you care for

X 有关经济上的支援
有各种制度

-----**医療費助成**-----

- **乳幼児等及びこども医療費の助成**
中学校 3 年生以下の子どもが通院・入院した場合の医療費を助成します。所得制限はありません。
- **母子、父子、遺児医療費の助成**
18 歳に達する日以降の 3 月 31 日までの間にある子ども、及びその子どもを監護する母または父の通院・入院した場合の医療費を助成しています。所得制限があります。
- **重度障害者（児）医療費の助成**
身体障害者 1・2・3 級、療育手帳 A 判定、精神障害者保健福祉手帳 1 級の方の通院・入院した場合の医療費を助成しています。所得制限があります。

各制度の助成内容については、所得により異なりますのでお問い合わせください。

申込み・お問い合わせ
国保医療課給付係
Tel 079-559-5049 Fax 079-559-2636

-----**Medical Grants**-----

- **Medical Grants for Children**
This benefit can be paid to children when they need to attend hospital appointments or stay in hospital up until they are 9th grade. There is no income limit.
- **Medical Grants for Fatherless or Motherless Children**
Financial support is available for eligible children and their father/mother when they need to attend hospital appointments or stay in hospital up until 31 March of the year in which the children reach 18 years of age. An applicant must meet certain income limits.
- **Medical Grants for persons (children) with Severe Disabilities**
Financial support is available when persons of Physical Disabilities level 1, 2, 3, or of classification A according to the nursing notebook, or level 1 mental disabilities according to the health and welfare notebook when visiting or staying at a hospital. An applicant must meet the income limits.

Content of each grants differ due to applicant's income. For more details, please contact the number below.

Contact and Inquiry
Section for payment, National Health Insurance & Medical Welfare Division
Tel 079-559-5049 Fax 079-559-2636

-----**医疗费补助**-----

- **婴幼儿等及儿童医疗费の补助**
初中 3 年级以下的儿童在门诊或住院时，享受医疗费补助。没有收入限制。
- **单亲母子、单亲父子、孤儿医疗费の补助**
至满 18 岁后的 3 月 31 日为止的单亲儿童或孤儿，以及监护儿童的单亲父、母在门诊，或是住院时补助医疗费。有收入限制。
- **重度障碍者（儿）医疗费の补助**
持有身体障碍者 1・2・3 级、疗育手册 A 判定、精神障碍者保健福利手册 1 级的人在门诊，或是住院时补助医疗费。有收入限制。

关于各个制度的补助内容，依收入有所不同。详情请咨询。

申请・问讯处
国保医疗科给付系
079-559-5049 Fax 079-559-2636

X 経済的な支援
さまざまな制度があります

● **小児慢性特定疾患医療助成**

小児ガン、慢性心疾患など厚生労働大臣の定める慢性疾患にかかっている 18 歳未満の児童で、認定基準を満たしている場合に医療費の助成が受けられます。保護者の所得状況に応じて自己負担があります。

申込み・お問い合わせ
兵庫県宝塚健康福祉事務所（宝塚保健所）
Tel 0797-72-0054 Fax 0797-74-7091

X Financial Support
Supports for you and the person you care for

● **The subsidy for medical treatment of Specific Children's Chronic Diseases**

If a child under 18 years has chronic diseases (according to the Minister of Health, Labor and Welfare) such as cancer and heart disease, and meets the accreditation criteria, he or she can receive subsidies for medical bills. Guardians will need to pay their own expenses according to their income condition.

Contact and Inquiry
Health and Welfare Bureau of Takarazuka, Hyogo
(Takarazuka Health Center)
Tel 0797-72-0054 Fax 0797-74-7091

X 有关经济上的支援
有各种制度

● **小儿慢性特定疾病医疗补助**

患有小儿癌症、慢性心脏疾病等厚生劳动大臣所规定的慢性疾病的未满 18 岁儿童，在符合认定标准时，可以接受医疗费补助。依照保护人的收入状况也可能需要各自负担。

申请・问讯处
兵库县宝塚市健康福利事务所（宝塚保健所）
Tel 0797-72-0054 FAX.0797-74-7091

X 経済的な支援
さまざまな制度があります

X Financial Support
Supports for you and the person you care for

X 有关经济上的支援
有各种制度

その他

● 私立幼稚園就園奨励費

満3歳児から5歳児を私立幼稚園に通園させている保護者の経済的負担の軽減を図るため、補助金を支給しています。補助金額は、対象園児の年齢や市民税課税額、小学校3年生までの兄弟構成等によって異なります。

申込み・お問い合わせ

申込み：各私立幼稚園

問い合わせ先：各私立幼稚園、または学校教育課
Tel 079-559-5136 Fax 079-559-6400

● 就学援助

経済的理由によって就学困難な児童の保護者の方に、学校に必要な費用の一部を援助しています。所得制限やその他の支給要件があります。

申込み・お問い合わせ

申込み：各小学校

問い合わせ先：各小学校、または学校教育課
Tel 079-559-5136 Fax 079-559-6400

Other services

● Grants for entering private kindergarten

In order to reduce the economical responsibilities of guardians whose 3-year-old to 5-year-old children go to private kindergarten, grants are supplied. The price of the grants depends on the amount of civil taxation and the age of children and how many brothers or sisters up to 3rd grade they have.

Contact and Inquiry

Application: Each private kindergarten

Inquiry: Each private kindergarten or School Education Division
Tel 079-559-5136 Fax 079-559-6400

● Schooling assistances

The guardians with difficulties to send their children to school for economic can be offered a part of essential expenses for school. There are income restrictions and other supply requirements.

Contact and Inquiry

Application: Each elementary school

Inquiry: Each elementary school or School Education Division

Tel 079-559-5136 Fax 079-559-6400

其他

● 私立幼稚園入园奖励补助金

为了减轻满3岁到5岁上私立幼儿园儿童的保护人的经济负担，支付补助金。补助金额，依据孩子入园时的年龄或市民税课税金额、小学3年级以下的兄弟姐妹人数等有所不同。

申请・问讯处

申请：各私立幼儿园

问讯处：各私立幼儿园、或是学校教育科
Tel 079-559-5136 Fax 079-559-6400

● 就学援助

对于因经济上的原因，儿童就学有困难的保护人，援助一部分的学校必要费用。有收入的限制或是其他必要的支付条件。

申请・问讯处

申请：各小学校

问讯处：各小学校、或是学校教育科
Tel 079-559-5136 Fax 079-559-6400



X 経済的な支援
さまざまな制度があります

- **妊婦健康診査費の助成**
三田市に住民登録のある妊婦が妊婦健康診査を受診した場合、健診にかかる費用の一部を市が助成します。詳しくは、お問い合わせください。
- **未熟児養育医療給付**
身体の発育が未熟なまま出生した新生児で、指定医療機関の医師が入院養育を必要と認めた場合に医療費の助成が受けられます。
申込み・お問い合わせ
健康増進課（三田市総合福祉保健センター内）
Tel 079-559-5701 Fax 079-559-5705
- **出産育児一時金**
健康保険等の組合員およびその配偶者が出産した場合に支給されます。
問い合わせ先
所属している健康保険組合
- **育児休業給付金**
雇用保険等の組合員が育児休業により勤務できなかった場合に、休業日数に応じて支給されます。勤め先にお問い合わせください。
- **育児休業生活資金融資制度**
育児のために休業している人に、休業期間中の生活資金を低利で融資します。貸付の要件があります。
問い合わせ先
兵庫県内の近畿労働金庫各支店
（神戸支店 Tel 078-371-3151）

X Financial Support
Supports for you and the person you care for

- **Subsidies for general check-up of expectant mother**
The city service offers partial support for health examination, when the expectant mother is registered as a resident of Sanda. For more details, please contact the number below.
- **Medical Grants for rearing premature babies**
Financial support is available when a baby is born premature and is admitted for care at a hospital by doctors of designated medical facilities.
Contact and Inquiry
Health Promotion Division (in Sanda Welfare and Health Center) Tel 079-559-5701 Fax 079-559-5705
- **Lump-sum allowance for child birth and nursing**
If a mother or her spouse is a member of health insurance, a subsidy is offered for child birth.
Contact
Attached Health Insurance Society
- **Subsidies for maternity leave**
If a member of employment insurance is not able to work during maternity leave, the subsidy is offered according to the days of child care-leave. Please contact your company for more details.
- **Financial assistance system for Maternity leave / family-care leave**
Living expenses are financed at a low interest for people on maternity leave. This happens during the leave. There are some necessary conditions subscribed for loan.
Contact
Each branch office of Kinki Labor Bank in Hyogo
(Kobe branch office Tel 078-371-3151)

X 有关经济上的支援
有各种制度

- **孕妇健康診察費の補助**
在三田市有居民登記的孕婦，在接受健康診察時所需的費用，一部分由市里負擔。詳情請詢問。
- **早産児養育医療費の支付**
身体发育未完全成熟前出生的新生儿，在指定医疗机构医生认定有住院养育的必要时，可以接受医疗补助。
申請・問訊处
健康増進科（三田市総合福利保健センター内）
Tel 079-559-5701 Fax 079-559-5705
- **分娩育児津貼**
健康保険等の会員，及其配偶在分娩時给与支付。
問訊处
所属健康保険協会
- **分娩育児津貼**
雇用保険等の会員因为抚养孩儿无法工作时，按照休业日数给与支付。请向工作单位咨询。
- **儿休假、看护休假生活资金贷款制度**
因为抚养孩儿而休业的人，在休业期间内的生活资金以低利息给与贷款。有必要的贷款条件。
問訊处
兵库县内の近畿労働金庫各支店
（神戸支店 Tel 078-371-3151）



XI 相談機関

こんなとき、誰に相談すればいいの？

子どもたちのこと、家庭でのこと、自分自身のことなど、毎日の生活に悩みや不安はありませんか？

どんなご相談にも対応できるよう、三田市では、きめ細かな相談体制を整えています。

悩みを抱え込む前に、ほんの少しの勇気を出して…きっといい解決策が見つかるはずですよ！

XI Contacts for consultation

Where to have consultation?

Do you have any trouble or anxiety in daily life, such as child-raising, families, or yourselves?

Sanda city has organized elaborated consulting systems to meet various consultation needs.

Contact us with a little courage rather than being distressed. We'll help find the better solution.

XI 咨询单位

如您遇到困难，该找谁咨询呢？

您在每天的生活当中有没有为孩子，家庭或自己的事而烦恼或感到不安？

三田市为了对应市民的各种咨询准备了既细致又周到的咨询制度。

请不要把您的心事憋在心里，鼓起一点勇气来找我们，让我们一起解决问题吧！

名称 Service / 名称	相談内容 Service Contents / 咨询内容	相談機関 Service Provider / 咨询单位	Tel / fax	対応時間 Available time / 工作时间
児童虐待・緊急連絡 / Child abuse hotline, Emergency calls / 儿童虐待紧急电话				
児童虐待防止 24時間ホットライン Child Abuse Prevention 24-hour hotline 预防儿童虐待 24 小时热线	◆ 18 歳未満の子どもの虐待についての通告・相談に応じます。 Hotline for reporting child abuse case of less than 18 years old and consultation. 这里接受关于对未满 18 岁孩子的虐待的举报或咨询。	川西子ども家庭センター Hyogo Prefecture Kawanishi Children- Family Center 川西儿童家庭中心	Tel 072-759-7799	24 時間対応 24 hours a day 24 小时工作
三田警察署 Sanda Police Station 三田警察署		三田警察署 Sanda Police Station 三田警察署	Tel 079-563-0110	緊急時 In Emergencies 紧急情况时
子育て ほっとラインさんだ Sanda Child-raising Hotline 育儿热线 Sanda	児童養護施設の専門相談員が子育ての悩みや児童虐待に関する電話相談に応じます。 Telephone consultation on child-raising, child abuse etc. by a qualified counselor of foster home 您可以向儿童养护机构的专门咨询员咨询育儿烦恼与儿童虐待等问题。	児童養護施設の専門相談員 Qualified counselors of foster homes 儿童养护机构的专门咨询员	Tel 079-559-5076	月曜～金曜 17:00～翌朝 9:00 土・日曜、祝日 12/29～1/3 対応 Mon. to Fri. 17:00 – 9:00+ (next morning) Sat. Sun., & Holidays, including 12/29-1/3 周一～周五 17:00～第二天 9:00 周六・周日、节假日 12/29～1/3 工作

XI 相談機関

こんなとき、誰に相談すればいいの？

XI Contacts for consultation

Where to have consultation?

XI 咨询单位

如您遇到困难，该找谁咨询呢？

こどもに関する相談 / Consultation on Children / 关于孩子的咨询				
<p>家庭児童相談 Consultation for children and family 家庭儿童咨询</p>	<p>◆ 0～18歳の児童とその家庭が対象です。ことばのおくれ、育児不安、児童虐待、不登校、いじめ、非行、心身障害、養護、などのご相談に応じます。 Consultation for children under 18 years old and their families. Cases on delay in language development, child-raising anxiety, child abuse, truancy, bullying, delinquency, psychosomatic disorder and nursing, etc. 以0岁到18岁的孩子与其家庭为对象。这里接受关于孩子语迟，育儿不安，儿童虐待，拒绝上学，受欺负，不良行为，身心障碍及养护等各种咨询。</p> <p>◆ こども家庭センターと連携して、発達相談や一時保護、入所などの措置をします。 In cooperation with Children-Family Center, counselors provide consultation about delay in development, and arrange temporary protective custody and placement into accommodations. 与儿童家庭中心协力，做发育咨询，临时保护及送养护机构等工作。</p> <p>◆ 幼稚園、保育所、学校教員と連携し支援を行います。 Provide various supports in cooperation with faculties of kindergartens, nurseries and schools. 与幼儿园，保育所及学校教员共同协助，进行支援。</p>	<p>家庭児童相談室（こども支援課内） Children-Family Consultation Room (at Child Support Division, Sanda City office.) 家庭儿童咨询室（儿童支援科内）</p>	<p>Tel 079-559-5076 Fax 079-562-1294</p>	<p>月曜～金曜 9:00～17:00 Mon. to Fri. 9:00-17:00 周一～周五 9:00-17:00</p>
<p>青少年相談 Consultation for juveniles 青少年咨询</p>	<p>◆ 不登校、進路、友達関係、親子関係、性格、非行、しつけなど、学校や家庭での様々な悩みの相談に応じます。 Consultation about truancy, career choice, relationship with friends and parents, personality, delinquency, discipline, and other problems in school and at home 您可以咨询关于孩子拒绝上学，毕业后去向，亲子关系，性格，不良行为，家庭教养等在学校或家庭易发生的各种问题。</p>	<p>青少年育成センター Youth Training Center 青少年培养中心</p>	<p>Tel 079-563-1110 Fax 079-563-1339</p>	<p>月曜～金曜 9:00～17:00 Mon. to Fri. 9:00-17:00 周一～周五 9:00-17:00</p>

XI 相談機関

こんなとき、誰に相談すればいいの？

XI Contacts for consultation

Where to have consultation?

XI 咨询单位

如您遇到困难，该找谁咨询呢？

こどもに関する相談 / Consultation on Children / 关于孩子的咨询				
<p>多世代交流館 子育て交流ひろば Square for Children at Furatto Hall, a center for interaction among generations 多世代交流館 育儿交流中心</p>	<p>◆主に就学前の子育ての相談に応じます。子育てグループについての相談にも応じます。 Consultation mainly for preschool children. Also, consultation for child-raising group is available. 这里主要接受关于学龄前孩子育儿的咨询。关于育儿活动小组的咨询也在这里接受。</p>	<p>多世代交流館 子育て交流ひろば Square for Children at Furatto Hall, a center for interaction among generations 多世代交流館 育儿交流中心</p>	<p>Tel 079-562-8421 Fax 079-562-8422</p>	<p>火曜～日曜 9:30～17:30 Tue. to Sun. 9:30～17:30 周二～周日 9:30～17:30</p>
<p>子ども発達支援センター Child-development Support Center 儿童发育支援中心</p>	<p>◆発達や障害、子育てについての相談に応じます。専門家による評価、療育指導も行います。 Consultation on development, disorder and child-raising, as well as counselors' appraisal and treatment and education for autistic and related communication handicapped children 这里接受关于孩子的发育，障碍及育儿的咨询。还有专家所作的评估与疗育指导。</p>	<p>子ども発達支援センター Child-development Support Center 儿童发育支援中心</p>	<p>Tel .079-568-1955 Fax 079-560-0595</p>	<p>月曜～金曜 9:30～18:00 Mon. to Fri. 9:30～18:00 周一～周五 9:30～18:00</p>
<p>電話相談ホットコール Telephone Consultation, Hotline 热线电话咨询</p>	<p>◆子育てについての疑問、育児でお困りのことなどに、専任の相談員がお応えします。 Consultation about question and trouble of child-raising by a qualified counselor 专任咨询员回答育儿疑问并对您育儿上所遇到的困难提建议。</p>	<p>地域子育て支援センター Community Child-raising Support Center 地区育儿支援中心</p>	<p>Tel 079-560-7109 Fax 079-560-7204</p>	<p>月曜～金曜 /Mon. to Fri./ 周一～周五 9:30～16:30 土曜 /Sat./周六 9:30～14:30</p>
<p>担当民生委員児童委員 の紹介 Introduction of Social worker and Children's social worker 介绍民生委员与儿童 委员</p>	<p>◆地域内の家庭や児童に関する相談に応じています。各専門機関との連絡・連携をはかっています Consultation on child-raising and families in the region in cooperation of related organizations. 这里接受关于社区内的家庭或儿童问题的咨询并与各专门机关联系协力。</p>	<p>健康増進課 地域福祉医療係 Community Welfare and Medical Service Section of Health-Promotion Division, Sanda City office 健康增进科 地区福利医疗科</p>	<p>Tel 079-559-5701 Fax 079-559-5705</p>	<p>月曜～金曜 9:00～17:30 Mon. to Fri. 9:00～17:00 周一～周五 9:00～17:30</p>

XI 相談機関

こんなとき、誰に相談すればいいの？

XI Contacts for consultation

Where to have consultation?

XI 咨询单位

如您遇到困难，该找谁咨询呢？

こどもに関する相談 / Consultation on Children / 关于孩子的咨询				
川西こども家庭センター Kawanishi Children-Family Center 川西儿童家庭中心	◆ 18歳未満の児童についての相談のうち、専門的な知識及び技術を必要とするものに応じ、必要により、一時保護や施設入所措置等を行います。 As far as the children less than 18years old are concerned, consultation with expertise can be provided, and if necessary, temporary custody and placement into accommodations will be arranged. 对于未满 18 岁孩子按照专门知识与技术的需要程度提供咨询服务，如有必要时，将采取临时保护或送养护机构等措施。	川西こども家庭センター Hyog Prefecture Kawanishi Children-Family Center 川西儿童家庭中心	Tel 072-756-6633 Fax 072-756-6006	月曜～金曜 9:00～17:45 Mon. to Fri. 9:00 – 17:45 周一～周五 9:00～17:45
児童家庭支援センター Children-Family Support Center 儿童家庭支援中心	◆ 川西こども家庭センター管轄内の専門的な知識や技術を必要とする相談に応じます。 Consultation will be provided with expertise in the region of Kawanishi Children-Family Center. 这里接受属于川西儿童家庭中心管辖的需要专门知识与技术的咨询。	子育てサポートひかり Child-Raising Support, Hikari 育儿支援队 Hikari	Tel 0797-81-2775 Fax 0797-81-2775	月曜～土曜 9:00～17:00 Mon. to Fri. 9:00 – 17:00 周一～周六 9:00～17:00 虐待などの緊急の場合は 365 日 24 時間電話対応 In case of emergencies like child abuse, telephone consultation is available 24 hours a day, 365 days a year. 虐待等紧急情况 365 天 24 小时提供电话服务
ひとり親等/ Single Parent & Widow/单亲家庭等				
ひとり親等相談 Single parent consultation 单亲家庭等咨询	◆ 母子家庭、父子家庭、寡婦の人からのさまざまな相談に応じ自立に必要な助言・指導を行います。 Consultations and advices on single female-parent family and single male-parent family, and widow 这里接受母子家庭，父子家庭及寡妇的各种咨询并为他们独立生活提建议，做指导。	こども支援課 Child Support Division 儿童支援科	Tel 079-559-5072 Fax 079-562-1294	月曜～金曜 9:00～17:30 Mon. to Fri. 9:00 – 17:30 周一～周五 9:00～17:30

XI 相談機関

こんなとき、誰に相談すればいいの？

XI Contacts for consultation

Where to have consultation?

XI 咨询单位

如您遇到困难，该找谁咨询呢？

保険・医療 / Health insurance and medicine / 保险、医疗				
健康増進課（総合福祉保健センター） Health Promotion Division (in Welfare and Health Center) 健康増進科（综合福利保健中心）	◆ 妊娠、出産、育児、子どもの発達や病気など、心と体に関する相談に応じます。 Consultations on pregnancy, childbirth, child-raising, body development and diseases and other problems on body and mind. 这里接受关于怀孕，生孩子，育儿及孩子的发育或疾病等身心问题的咨询。	健康増進課 Health Promotion Division 健康増進科	Tel 079-559-5701 Fax 079-559-5705	月曜～金曜 9:00～17:30 Mon. to Fri. 9:00 – 17:30 周一～周五 9:00～17:30
三田市民病院 Sanda City Hospital 三田市民病院	◆ 身体面での診断及び治療、発達相談も受け付けています。心理カウンセリング（予約制）も実施 Diagnosis and medical treatment, and development counseling. Psychological counseling is available by appointment. 这里做身体上的诊断与治疗及身体发育咨询，还有心理咨询（预约制）。	三田市民病院 Sanda City Hospital 三田市民病院	TEL.079-565-8000 (代 / Switchboard/ 总机)	月曜～金曜 Mon. to Fri. 周一～周五 受付 初診 8:15～10:30 再診 7:30～10:30 Reception First Visit 8:15 – 10:30 Return to Clinic: 7:30 – 10:30 挂号 初診 8:15～10:30 复診 7:30～10:30
三田市休日応急センター Sanda Holiday Hours Medical Clinic 三田市节假日应急中心	◆ 内科・小児科を中心とした応急外来診療 Emergency Outpatient Care for mainly Internal Medicine and Pediatrics 以内科与小儿科为主的应急门诊	三田市休日応急診療センター Sanda Holiday Hours Medical Clinic 三田市节假日应急诊疗中心	Tel 079-556-5005 * 診療日のみ Consultation day only 只有门诊日	日曜、祝日、 Sundays, Holidays, 周日，节假日 12/29～1/3 December 29 to January 3 9:00～12:00 (受付/reception/挂号 8:45～11:30) 13:00～17:00 (受付/reception 挂号 13:00～16:30)

XI 相談機関

こんなとき、誰に相談すればいいの？

XI Contacts for consultation

Where to have consultation?

XI 咨询单位

如您遇到困难，该找谁咨询呢？

女性 / For ladies / 女性				
女性のための相談 Consultation for women 为女性的咨询	◆ 子育てや夫婦、親子、人間関係、仕事のことなど、女性が抱えるさまざまな悩みをお聞きします（予約制）。 Consultation by appointment on child-raising, marital relationship, parent-child relationship, human relationship, jobs and other worries which women face. 您可以咨询有关育儿、夫妻关系、亲子关系、人际关系及工作等女性经常面临的各种问题。（预约制）	まちづくり協働センター 男女共同参画担当 Person in charge of Gender-Equality, Sanda Public Community Center 三田市公共会堂中心 男女共同参与工作担当者	Tel 079-563-8000 Fax 079-563-8001	火・金曜 Tue., Fri. 周二・周五 10:30~12:30 木曜 Thu 周四 13:30~17:30 第2・第4土曜 2nd and 4th Sat. 第2・第4星期六 10:30~17:30

- ◆ とくに緊急性の高い相談ケースについては、適切な専門機関との迅速な連携をはかります。
 As far as the special emergency case is concerned, we shall cooperate promptly with an appropriate organization concerned.
 对情况特别紧急的咨询，我们迅速与适当的专门机关携手协力。
- 相談者の意向（守秘義務）を尊重しながら、希望に応じて他の機関を紹介し、連携をはかります。
 Respecting the intention of consuler (in confidentiality), we will introduce and cooperate with other organizations at your request.
 我们尊重咨询者的意向（遵守保密义务），按咨询者的要求介绍别的单位并与其携手协力。

XII 三田市「赤ちゃんの駅」
授乳やおむつ替えができます

XII Sanda Baby Station
A place for breast-feeding and diaper changing

XII 三田市『宝宝之站』
这里可以喂奶与换尿布



「赤ちゃんの駅」とは 外出中に授乳やおむつ替えをするために立ち寄ることができる施設です。『赤ちゃんの駅』には、左のステッカーを掲げています。無料で利用することができますので、赤ちゃんを連れてお出かけの際にはお気軽にご利用ください。

Baby Station: You can use “Baby Station” as a place for breast-feeding and diaper change, displays the sticker shown left. No charge is required using this facility, so feel free to use it when you are going out with your baby.

『宝宝之站』是 带宝宝的人要喂奶换尿布时可以使用的设施。各『宝宝之站』贴着下列标志。这些设施谁都可以免费使用，欢迎市民在带宝宝出去时自由使用。

利用時間等は施設によって異なりますので各施設にお問い合わせください。

For details such as schedules, contact directly each facility.

各设施的开放时间不同，详情请向各设施问讯。

● **赤ちゃんの駅登録公共施設 / Public Facilities registered with Baby Station / 宝宝之站注册公共设施**

(2014.3.31)

	施設名/Name/施設名	所在地/Address/地址	Tel	授乳 Brest feeding 喂奶	おむつ交換 Diaper change 换尿布
公共施設 / Public facilities registered with Baby Station / 宝宝之站注册公共设施					
1	三田市役所/Sanda City Office/三田市政府	三輪 2-1-1 2-1-1 Miwa, Sanda	079-563-1111	Yes	Yes
2	市立図書館/Sanda Library/市立图书馆	南が丘 2 丁目 11-57 2-11-57 Minami gaoka, Sanda	079-562-7300	Yes	Yes
3	中央公民館/Sand Central Community Center/中央公民館	三田町 22-19 22-19 Sanda-cho, Sanda	079-563-2991	Yes	Yes
4	青少年育成センター / Sanda Youth Training Center /青少年育成中心	相生町 17-20 17-20 Aioi-cho, sanda	079-562-8341	Yes	Yes
5	野外活動センター / Sanda Outdoor Activity Center /野外活动中心	小柿 949 949 Kogaki, Sanda	079-569-0388	Yes	Yes
6	総合福祉保健センター / Sanda Welfare and Health Center / 综合福利保健中心	川除 675 675 Kawayoke, Sanda	079-559-5700	Yes	Yes
7	まちづくり協働センター / Sanda Public Community Center / 三田市公共会堂中心	駅前町 2-1 三田駅前一番館 6階 6F Kippy Mall, 2-1 Ekimae-cho, Sanda	079-559-5154	Yes	Yes
8	ふれあいと創造の里 / Village of Friendship and Creation /Fureai 和创造之乡	四ツ辻 1425-2 1425-2 Yotsutsuji, Sanda	079-568-4000	Yes	Yes

XII 三田市「赤ちゃんの駅」
授乳やおむつ替えができます

XII Sanda Baby Station
A place for breast-feeding and diaper changing

XII 三田市「宝宝之站」
这里可以喂奶与换尿布

	施設名/Name/施設名	所在地/Address/地址	Tel	授乳 Brest feeding 喂奶	おむつ交換 Diaper change 换尿布
9	三田市民病院 /Sanda City Hospital /三田市民病院	けやき台 3 丁目 1-1 3-1-1 Keyaki-dai, Sanda	079-565-8000	Yes	Yes
10	ガラス工芸館 / Sanda Glass art gallery /玻璃工艺馆	香下 1832 1832 Kashita, Sanda	079-564-5111	Yes	Yes
11	青野ダム記念館 / Aono Dam Memorial Hall /青野水坝纪念馆	末 2189-1 2189-1 Sue, Sanda	079-567-0590	Yes	Yes
12	心道会館 / Shindou Kaikan /心道会館	三田町 19-33 19-33 Sanda-cho, Sanda	079-559-0771	Yes	Yes
13	県立人と自然の博物館 / Museum of Nature and Human Activities, Hyogo /县立人和自然之博物馆	弥生が丘 6 丁目 6 Yayoi-gaoka, Sanda	079-559-2001	No	Yes
14	ウッディタウン市民センター / Woody Town Civic Center / Woody Town 市民中心	けやき台 1 丁目 4-1 1-4-1 Keyaki-dan, Sanda	079-565-2443	Yes	Yes
15	広野市民センター / Hirono Civic Center / 广野市民中心	上井沢 28-1 28-1 Kamiisawa, Sanda	079-567-0490	Yes	Yes
16	フラワータウン市民センター / Flower Town Civic Center / Flower Town 市民中心	武庫が丘 7 丁目 3-1 7-3-1 Mukogaoka-cyo, Sanda	079-562-5555	Yes	Yes
17	高平ふるさと交流センター / Takahira Furusato Center / 高平 Furusato 交流中心	布木 298 298 Fuki, Sanda	079-569-1811	Yes	Yes
18	藍市民センター / Ai Civic Center / 蓝市民中心	大川瀬 1307-44 1307-44 Ohkawase, Sanda	079-560-7551	Yes	Yes
19	有馬富士共生センター / Arimafuji Coexistence Center / 有馬富士共生中心	尼寺 968 968 Ninji, Sanda	079-566-1200	Yes	Yes
20	有馬富士自然学習センター / Arimafuji Nature Learning Center / 有馬富士自然学习中心	福島 1091-2 1091-2 Fukushima, Sanda	079-569-7727	Yes	Yes
21	県立有馬富士公園パークセンター / Hyogo Prefectural Arimafuji Hyogo Park center / 县立有馬富士公園公园中心	福島 1091-2 1091-2 Fukushima, Sanda	079-562-3040	Yes	Yes
22	多世代交流館 / Furatto Hall a center for interaction among generations / 多世代交流馆	弥生が丘 1 丁目 1-2 サンフラワービル 2 階 Sun Flower Build 2nd Floor, 1-1-2 Yayoigaoka, Sanda	079-562-8421	Yes	Yes
23	総合文化センター「郷の音ホール」 / Sanda Cultural Center "Sato no Ne Hall" / 综合文化中心「Satono Ne Hall」	天神 1 丁目 3-1 1-3-1 Tenjin, Sanda	079-559-8100	Yes	Yes

XII 三田市「赤ちゃんの駅」
授乳やおむつ替えができます

XII Sanda Baby Station
A place for breast-feeding and diaper changing

XII 三田市「宝宝之站」
这里可以喂奶与换尿布

	施設名/Name/施設名	所在地/Address/地址	Tel	授乳 Brest feeding 喂奶	おむつ交換 Diaper change 换尿布
24	城山公園 / Sanda Shiroyama Park /城山公园	三輪 1314 1314 Miwa, Sanda	079-563-5511	Yes	Yes
25	駒ヶ谷運動公園 / Komagatani Athletic Park /驹ヶ谷运动公园	ゆりのき台 1 丁目 44 1-44 Yurinoki-dai, Sanda	079-565-7288	Yes	Yes
26	三田谷公園 / Sanda-dani Park /三田谷公园	武庫が丘 3 丁目 3836 3-3836 Mukogaoka, Sanda	079-562-1721	Yes	Yes
27	中央公園 / Sanda Central Park /中央公园	けやき台 2 丁目 3 2-3 Keyaki-dai, Sanda	079-565-4881	Yes	Yes
28	下青野公園 /Shimoaono Park /下青野公园	下青野 376 376 Shimoaono, Sanda	079-567-3085	Yes	Yes
29	ふるさと学習館 / Furusato Study Hall /Furusato 学习馆	屋敷町 7-33 7-33 Yashikimachi, Sanda	079-563-5587	Yes	Yes
30	池尻児童館 / Ikejiri Children's Hall /池尻儿童馆	池尻 710 710 Ikejiri, Sanda	079-564-6881	Yes	Yes
民間施設 / Private facilities registered with Baby Station / 宝宝之站注册私营设施					
31	カフェ イーストワン Café East-One	横山町 8-2-103 8-2-103 Yokoyama-cho, Sanda	079-501-1103	No	Yes
32	㈱コタニ住研本社ショールーム Kotani-Juken Head Office show room	南が丘 1 丁目 40-34 1-40-34 Minami-gaoka, Sanda	079-563-1121	Yes	Yes
33	パスカルさんだ一番館 Pascal Sanda Ichiban-kan	川除 677-1 677-1 Kawayoke, Sanda	079-563-7744	Yes	Yes
34	ダイエー三田店 Daiei Sanda shop	弥生が丘 1 丁目 1-1 1-1-1 Yayoi-gaoka, Sanda	079-562-4711	Yes	Yes
35	イオン三田ウッディタウン店 Aeon Sanda Woody Town shop	けやき台 1 丁目 6-2 1-6-2 Keyaki-dai, Sanda	079-564-8800	Yes	Yes
36	ケーブデンキ三田ウッディタウン店 / K's Denki Sanda Woody Town shop	けやき台 1 丁目 2-2 1-2-2 Keyaki-dai, Sanda	079-565-6611	Yes	Yes
37	アクサス三田ウッディタウン店 Axas Sanda Woody Town shop	けやき台 1 丁目 10-1 1-10-1 Keyaki-dai, Sanda	079-561-2220	Yes	Yes
38	コーナン新三田店 Konan ShinSanda shop	すずかけ台 3 丁目 1 3-1 Suzukake-dai, Sanda	079-565-9310	Yes	Yes

XII 三田市「赤ちゃんの駅」
授乳やおむつ替えができます

XII Sanda Baby Station
A place for breast-feeding and diaper changing

XII 三田市『宝宝之站』
这里可以喂奶与换尿布

	施設名/Name/施設名	所在地/Address/地址	Tel	授乳 Brest feeding 喂奶	おむつ交換 Diaper change 换尿布
39	永沢寺 花菖蒲園 Youtakuji temple “Hanashobu-en”	永沢寺 82-3 82-3 Eitakuji, Sanda	079-566-0935	No	Yes
40	湊川短期大学附属キッズポート保育園 Kidsport Nursery School attached to Minatogawa College	すずかけ台 2丁目 16 2-16 Suzukake-dai, Sanda	079-569-8653	Yes	Yes
41	㈱神戸マツダ三田店 Kobe Mazda Sanda Shop	武庫が丘 7丁目 7-1 7-7-1 Mukogaoka, Sanda	079-562-1231	Yes	Yes
42	三田市シルバー人材センター Sanda Senior Citizens Employment Assistance Office	あかしあ台 5-32-2 5-32-2 Akashia-dai, Sanda	079-564-7501	No	Yes

- 三田市ボランティア通訳申込書（日/English/中）
Page 75 – 77
- 三田市ボランティア翻訳申込書（日/English/中）
Page 78 – 80

A4の紙にコピーしてご使用下さい。申込書は三田市国際交流協会にも備えてあります。
Please copy the necessary form in A4 sized paper. The forms are also available at Sanda International Association.
请把这些申请书在 A4 纸复印后使用。申请书在三田市国际交流协会内可以拿到。

三田市国際交流協会/Sanda International Association/三田市国際交流協会
兵庫県三田市駅前町 2-1 キッピーモール 6F 三田市まちづくり協働センター 国際交流プラザ内
6F Kippy Mall, 2-1 Ekimae-cho, Sanda, Hyogo in International Plaza of Sanda Public Community Center
兵庫県三田市駅前町 2-1 Kippy Mall 6F 三田市公共会堂中心 国際交流 Plaza 内

Tel 079-559-5164

三田市通訳ボランティア制度利用申請書

年 月 日

三田市市長 宛て
三田市国際交流協会 宛て

住所
申請者 (団体名)
氏名

ふりがな	
対象者氏名	(性別) 男・女
ふりがな	
対象者住所	
国籍 / 出身 / 年齢	/
必要な言語	日本語 ⇨ (母国語・母国語以外)
派遣希望日時	年 月 日 時 分から 時 分まで
派遣場所	
派遣希望人数	
誰と誰の通訳をご希望ですか？	
どのような状況で通訳をご希望ですか？	
具体的な通訳内容は？ ※通訳内容等が具体的に分かる添付資料があれば付けてください。	
ご希望の通訳レベルは？	
■この件に関する連絡先	
担当者氏名	
住所	
電話番号 / フォキシミリ	
e-mail	

実施にあたっては、故意によらない誤訳等に関する責任は問いません
年 月 日 氏名

Application form for utilizing Sanda volunteer interpretation service

Date 年 月 日

Attn: the Mayor of Sanda

Attn: Sanda International Association

Address

Applicant (Name of Organization)

Name

Name of Person Requiring Service		(Sex) Male · Female
Address		
国籍 / 出身 / 年齢 Nationality/Home Country/Age	/	/
Language requested	Japanese	⇄ (Native Speaker · Non-native speaker)
Date of requested dispatch	From (Date)	/ / (Time) : To :
Place of requested dispatch		
Number of interpreters requested		

誰と誰の通訳をご希望ですか？ The people's names and relations with applicant who need this service

どのような状況で通訳をご希望ですか？ The situation requested to interpret.

具体的な通訳内容は？ ※通訳内容等が具体的に分かる添付資料があれば付けてください。
Practical contents of interpretation. ※If you have any documents showing details for our understanding, please attach them.

ご希望の通訳レベルは？ The level of requested interpretation. [e.g. advanced, intermediate, etc.]

■ Contact information regarding to this application.

Name of the person in charge	
Address	
Phone/Fax	
e-mail	

I understand that the volunteer interpreters can not be held responsible for any errors in the translation process.

Date 年 月 日 Signature _____

三田市翻译志愿者制度利用申请书

年 月 日

三田市 长
三田市国际交流协会

地址
申请人 (团体名)
姓名

对象人	姓名	(性别) 男・女	
	地址		
	国籍 / 出生地 / 年龄	/	/ 岁
	翻译语言	日语 ⇄	(母语・母语以外)
	派翻译的日期	年 月 日	点 分 ~ 点 分
	派翻译的地方		
	需要的翻译人数	个人	
什么样的人之间需要翻译?			
在什么样的情况下需要翻译?			
翻译的具体内容 ※如有关于具体内容的资料,请与申请书一同附上.			
需要的翻译水平			
■相关人员的联系方式■			
负责人的姓名			
地 址			
电话号码 / 传真			
电子邮件			

在翻译的过程中,有翻译的不得当之处勿追究.

年 月 日 签名 _____

三田市翻訳ボランティア制度利用申請書

年 月 日

三田市長 宛て

三田市国際交流協会 宛て

住所

申請者

(団体名)

氏名

ふりがな	
対象者氏名	(性別) 男・女
ふりがな	
対象者住所	
国籍 / 出身 / 年齢	/
必要な言語	日本語

どのような内容の翻訳をご希望ですか？

その他連絡事項

■この件に関する連絡先

担当者氏名	
住所	
電話 / ファクシミリ	
e-mail	

実施にあたっては、故意によらない誤訳等に関する責任は問いません

年

月

日

氏名

Application form for utilizing Sanda volunteer translation service

Date 年 月 日

Attn: the Mayor of Sanda

Attn: Sanda International Association

Address

Applicant (Name of Organization)

Name

Name of Person Requiring Service	(Sex)	Male · Female
Address		
国籍 / 出身 / 年齢 Nationality/Home Country/Age	/	/
Language requested	Japanese	☑

どのような内容の翻訳をご希望ですか？ Practical contents of translation.

その他連絡事項 Please fill in if you have other information we need to know for translation.

■ Contact information regarding to this application.

Name of the person in charge	
Address	
Phone/Fax	
e-mail	

I understand that the volunteer interpreters can not be held responsible for any errors in the translation process.

Date 年 月 日 Signature _____

笔译

三田市翻译志愿者制度利用申请书

年 月 日

三田市长
三田市国际交流协会

地址
申请人 (团体名)
姓名

对象人	姓名	(性别) 男・女	
	地址		
	国籍 / 出生地 / 年龄	/	/ 岁
翻译语言		日语	⇄
<翻译的具体内容>			
<其它联络事宜>			
■相关人员的联系方式■			
负责人的姓名			
地址			
电话号码 / 传真			
电子邮件			

在翻译的过程中,有翻译的不得当之处勿追究.

年 月 日 签名 _____

さんだ子育てハンドブック 多言語化版 2014
Sanda Child Rearing Handbook Trilingual Edition 2014
三田育儿手册三种语言版本 2014

発行/Published/发行

2014.7

作成/Edited by/编写

三田市国際交流協会 通訳翻訳委員会

Sanda International Association, Interpretation Translation Committee

三田市国際交流協会 翻译委员会

兵庫県三田市駅前町 2-1 キッピーモール 6F 三田市まちづくり協働センター 国際交流プラザ内
6F Kippy Mall, 2-1 Ekimae-cho, Sanda, Hyogo in International Plaza of Sanda Public Community Center
兵庫県三田市駅前町 2-1 Kippy Mall 6F 三田市公共会堂中心 国際交流 Plaza 内

Tel 079-559-5164

本ハンドブックは三田市こども政策課作成の「さんだ子育てハンドブック」（平成 26 年 3 月版）をもとに三田市国際交流協会が多言語化版として作成したものです。

The current handbook was prepared by Sanda International Association basing “Sanda Child Rearing Handbook” (2014.3 Edition: Sanda Child Policy Division, Sanda city).
这是基于由三田市儿童政策科编写的“三田育儿手册”（2014 年 3 月版）由三田市国际交流协会编写而成的多语种版本。

ご注意/Note/注意

このハンドブックは、平成 26 年 7 月に作成したものです。

平成 26 年 7 月以降、記載内容が変わる場合があります。

The handbook was edited in July 2014. The mentioned contents may have changes after July 2014.

这是在 2014 年 7 月编写的手册。2014 年 7 月以后，记载内容会有变更。

